burda style 7119

☆

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.
All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.
Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

REISETASCHEN SACS DE VOYAGE TRAVEL BAGE BOLSOS DE VIAJE

		114 cm	140 cm			114 cm	140 cm
A I	m	1,30 ▸	1,30 ▸	C II	m	1,35 ★	0,30 ▸
A II	m	0,20 ★	0,20 ★	D	m	1,75 ▸	1,30 ▸
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,15	1,15	D Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,20	0,90
B	m	0,65 ▸	0,65 ▸	E I	m	0,65 ▸	0,50 ▸
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,45	0,45	E II	m	0,20 ★	0,20 ★
C Stoff I & Futter, Tissu I & Doublure, Fabric I & Lining, Tela I & Forro	m	1,10 ▸	0,80 ▸	E Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,50	0,50

▸ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

A I, C I, E I: Dekostoffe, Gobelin, Baumwollstoffe
A II, B, C II, D, E II: Lederimitat

A I, C I, E I: Decorator fabrics, gobelin, cotton fabrics
A II, B, C II, D, E II: Imitation leather

A I, C I, E I: tissu déco, gobelin, cotonnade
A II, B, C II, D, E II: similicuir

A I, C I, E I: sierstoffen, gobelin, katoenen stoffen
A II, B, C II, D, E II: imitatieleer

A I, C I, E I: tessuti decorativi, gobelin, cotone
A II, B, C II, D, E II: similpelle

A I, C I, E I: telas de decoración, gobelino, géneros de algodón
A II, B, C II, D, E II: piel sintética

A I, C I, E I: Dekotyger, gobelin, bomullstyger
A II, B, C II, D, E II: Syntet-skinn

A I, C I, E I: Dekorationsstoffer, gobelin, bomuldsstoffer
A II, B, C II, D, E II: Imiteret læder

A I, C I, E I: декоративные ткани, гобелен, х/б ткани
A II, B, C II, D, E II: искусственная кожа

ABC:
AC: 55 cm; B: 35 cm

ABDE:
Schlauch • Tube •
Rembourrage tubulaire • Strook •
Tubicino di plastica • Goma •
Slang • Slange til hanke • трубка
AE: 100 cm
B: 60 cm **Ø 1,5 cm**
D: 160 cm

DE: Vlieseline Decovil I • Vilene Decovil I •
Fliselina Decovil I • Флизелин I
D: 90 cm x 15 cm
E: 90 cm x 5 cm

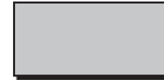
Magnetverschluss • Magnetic fastener •
Fermeture magnétique •
Magneetsluiting • Chiusura a calamita •
Cierre de imán • Magnetstängning •
Magnetlukning • Магнитная застежка
3x

A I II
B
C I II
D
E I II

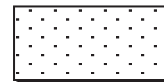
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

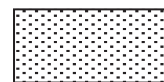
MIT NAHTZUGABE
AVEC COUTURE SEAM ALLOWANCE

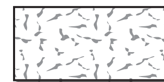

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

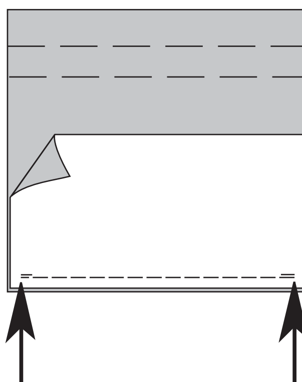

linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

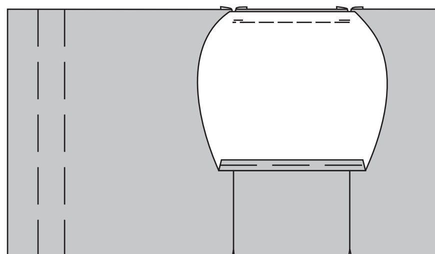

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

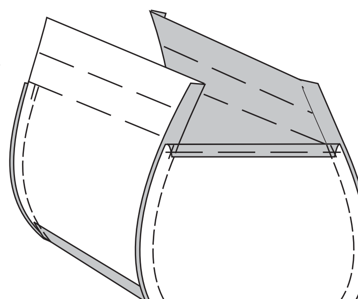

Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

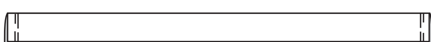

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз



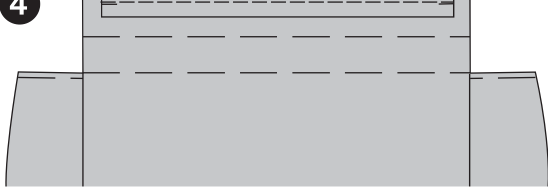
1


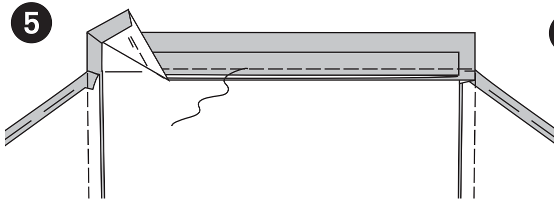
2


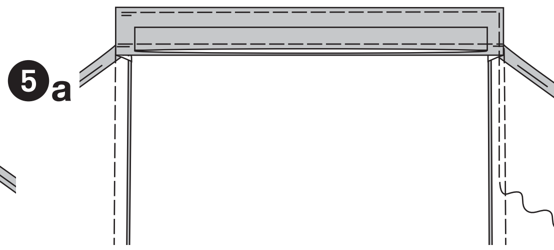
2a


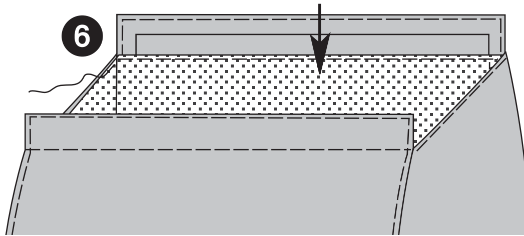
3


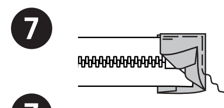
4

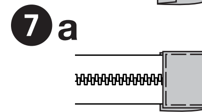


4

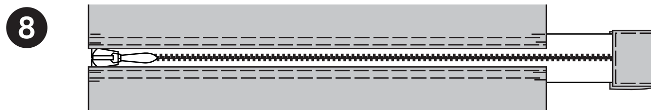

5

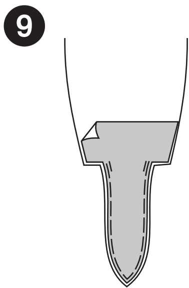

5a

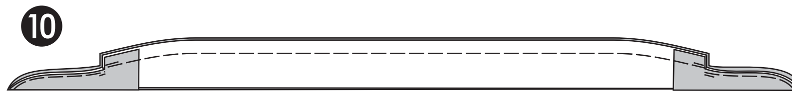

6

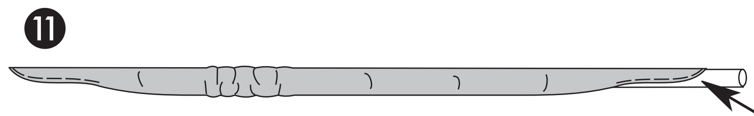

7

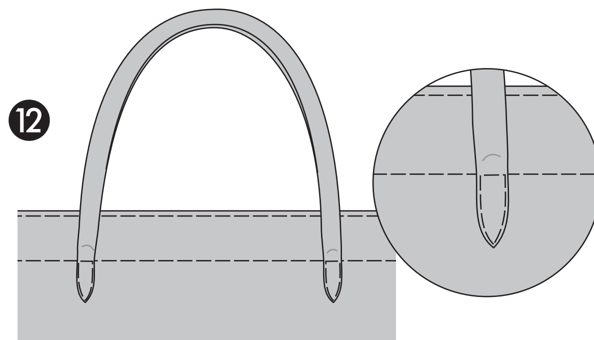

7a

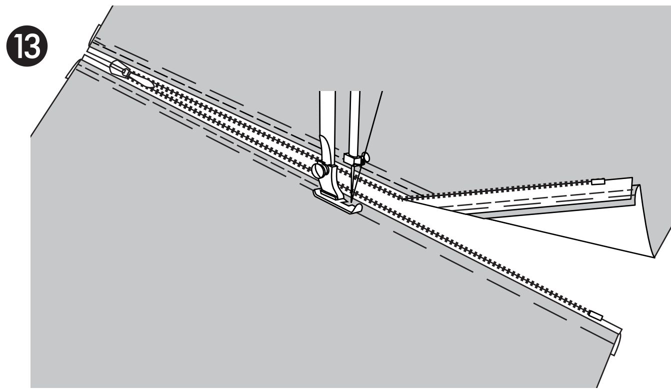

8

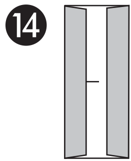

9


10

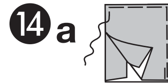

11


12

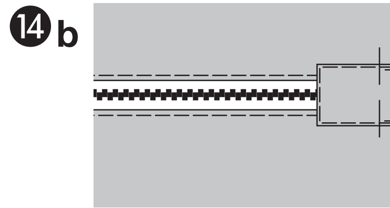


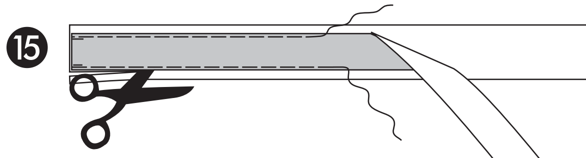


14a

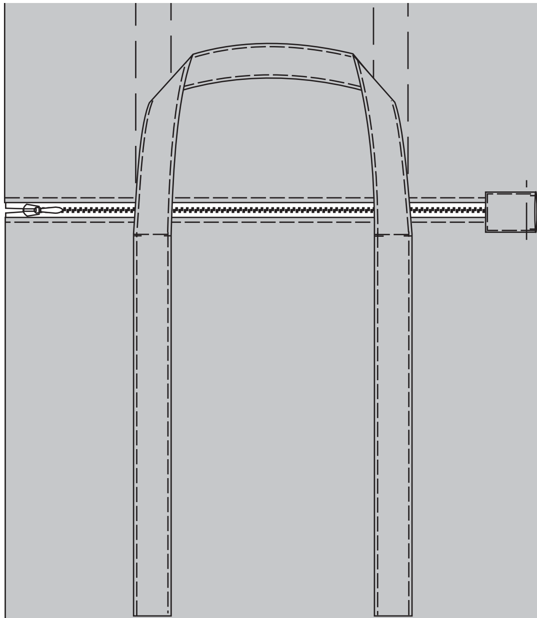


14b

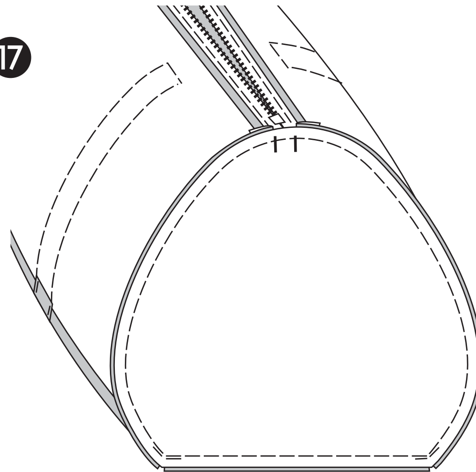




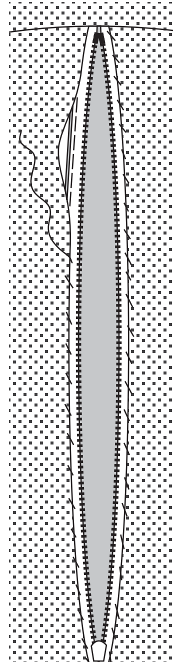
16



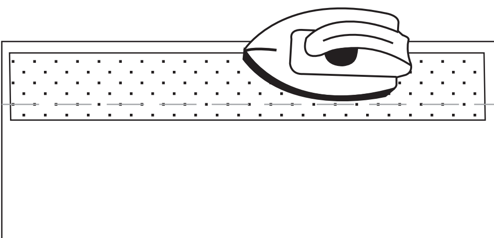
17



18

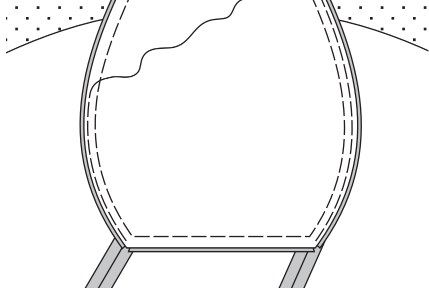


19



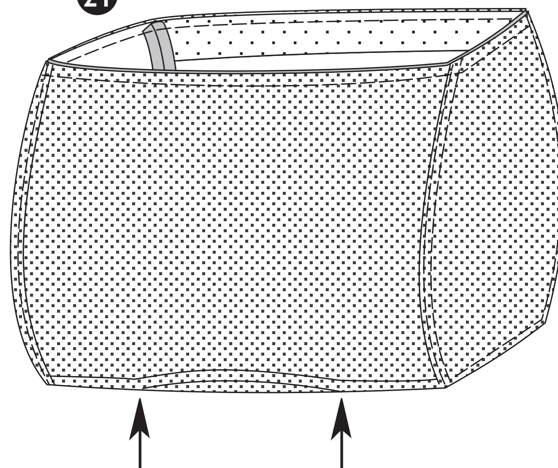
20



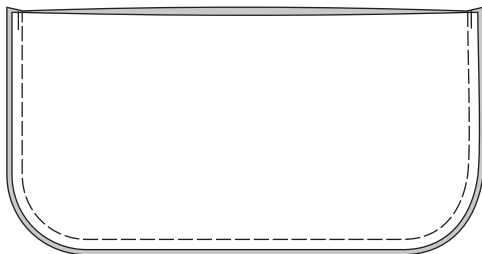




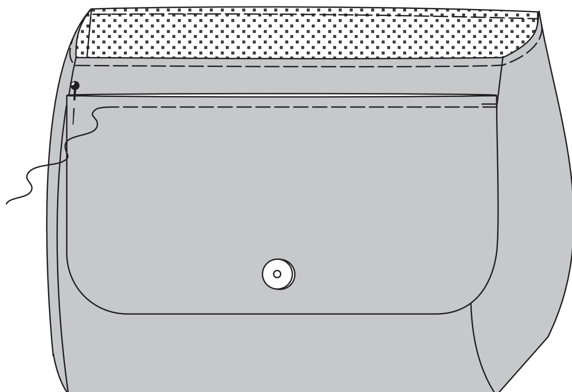
21



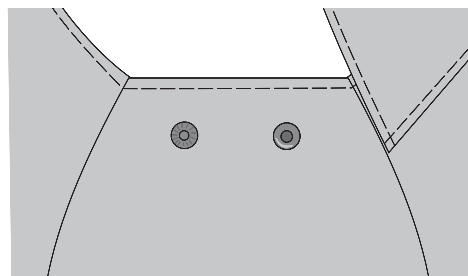
22



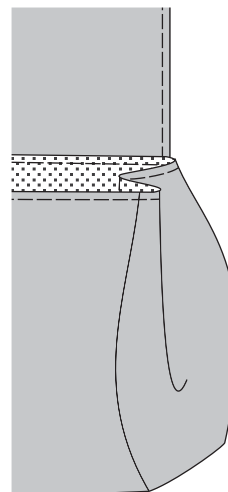
23



24



24a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Taschenteil 2x	C 17 Taschenteil 2x
A 2 Boden 1x	C 18 Boden 1x
A 3 Seitenteil 2x	C 19 Seitenteil 2x
A 4 Blende / oben 2x	C 20 Henkel 2x
A 5 Henkel 2x	C 21 Henkel 2x
A 6 Besatz / Henkel 4x	C 22 Blende 1x
A 7 Blende 1x	D 23 Taschenteil 2x
A 8 Taschenteil /Futter 2x	D 24 Boden 1x
B 9 Taschenteil 2x	D 25 Seitenteil 2x
B 10 Boden 1x	D 26 Klappe 2x
B 11 Seitenteil 2x	D 27 Henkel 2x
B 12 Blende / oben 2x	D 28 Besatz / Henkel 4x
B 13 Henkel 2x	E 29 Taschenteil 2x
B 14 Besatz / Henkel 4x	E 30 Boden 1x
B 15 Blende 1x	E 31 Seitenteil 2x
B 16 Taschenteil /Futter 2x	E 32 Klappe 2x
	E 33 Henkel 2x
	E 34 Besatz / Henkel 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

A – E

Schneiden Sie die Schnittteile für Ihre Tasche vom Schnittbogen aus

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A – E

Erforderliche Nahtzugaben sind im Schnitt enthalten. So können Sie die Stoffteile direkt entlang den Papierschnittkanten ausschneiden.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

ACE
Stoff I und Stoff II
A: Teile 1 bis 4 aus Stoff I, Teile 5 bis 7 aus Stoff II zuschneiden.
C: Teile 17 bis 19 aus Stoff I, Teile 20 bis 22 aus Stoff II zuschneiden.
E: Teile 29 bis 32 aus Stoff I, Teile 33 und 34 aus Stoff II zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

A – E
FUTTER
A: Futter nach den Teilen 2, 3 und 8 zuschneiden.
B: Futter nach den Teilen 10, 11 und 16 zuschneiden.
C: Futter nach den Teilen 17 bis 19 zuschneiden.
D: Futter nach den Teilen 23 bis 25 zuschneiden.
E: Futter nach den Teilen 29 bis 31 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

MARKIEREN

A – E
Die gestrichelten Linien (– – –) in den Schnittteilen zeigen die Nahtzugaben und wo die Teile zusammengenäht werden.

Die **Nahtzahlen** in den Schnittteilen geben an, wie die Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.

Markieren Sie wichtige Linien und Zeichen in den Teilen mit Hilfe von BURDA Kopierpapier (eine Anleitung finden Sie in der Packung) oder mit einem Kreidestift.
Wichtige Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Bag Piece 2x	C 17 Bag Piece 2x
A 2 Bottom 1x	C 18 Bottom 1x
A 3 Side Piece 2x	C 19 Side Piece 2x
A 4 Band / Top 2x	C 20 Handle 2x
A 5 Handle 2x	C 21 Handle 2x
A 6 Facing / Handle 4x	C 22 Band 1x
A 7 Band 1x	D 23 Bag Piece 2x
A 8 Bag Piece /Lining 2x	D 24 Bottom 1x
B 9 Bag Piece 2x	D 25 Side Piece 2x
B 10 Bottom 1x	D 26 Flap 2x
B 11 Side Piece 2x	D 27 Handle 2x
B 12 Band / Top 2x	D 28 Facing / Handle 4x
B 13 Handle 2x	E 29 Bag Piece 2x
B 14 Facing / Handle 4x	E 30 Bottom 1x
B 15 Band 1x	E 31 Side Piece 2x
B 16 Bag Piece /Lining 2x	E 32 Flap 2x
	E 33 Handle 2x
	E 34 Facing / Handle 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

A – E

Cut out the pattern pieces for your chosen project from the pattern sheet

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A – E

The required seam allowances are included on the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces directly along the edges of the paper pattern pieces.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

ACE
Fabric I and Fabric II

A: Cut pieces 1 to 4 of fabric I, pieces 5 to 7 of fabric II.
C: Cut pieces 17 to 19 of fabric I, pieces 20 to 22 of fabric II.
E: Cut pieces 29 to 32 of fabric I, pieces 33 and 34 of fabric II.

➽ See cutting layouts on pattern sheet.

A – E
LINING
A: Use pieces 2, 3 and 8 to cut the lining.
B: Use pieces 10, 11 and 16 to cut the lining.
C: Use pieces 17 to 19 to cut the lining.
D: Use pieces 23 to 25 to cut the lining.
E: Use pieces 29 to 31 to cut the lining.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

A – E
The dashed lines (– – –) on the pattern pieces show the seam allowances and where the pieces are to be stitched together.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

Transfer important lines and markings to the fabric pieces. The easiest way to transfer pattern markings is to use BURDA dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.
Transfer important lines to the right side of the fabric with basting thread.

SEWING

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Pièce de sac, 2x	C 17 Pièce de sac, 2x
A 2 Fond de sac, 1x	C 18 Fond de sac, 1x
A 3 Pièce latérale, 2x	C 19 Pièce latérale, 2x
A 4 Parement supérieur, 2x	C 20 Anse, 2x
A 5 Anse, 2x	C 21 Anse, 2x
A 6 Parementure d'anse, 4x	C 22 Parement, 1x
A 7 Parement, 1x	D 23 Pièce de sac, 2x
A 8 Doublure du sac, 2x	D 24 Fond de sac, 1x
B 9 Pièce de sac, 2x	D 25 Pièce latérale, 2x
B 10 Fond de sac, 1x	D 26 Rabat, 2x
B 11 Pièce latérale, 2x	D 27 Anse, 2x
B 12 Parement supérieur, 2x	D 28 Parementure d'anse, 4x
B 13 Anse, 2x	E 29 Pièce de sac, 2x
B 14 Parementure d'anse, 4x	E 30 Fond de sac, 1x
B 15 Parement, 1x	E 31 Pièce latérale, 2x
B 16 Doublure du sac, 2x	E 32 Rabat, 2x
	E 33 Anse, 2x
	E 34 Parementure d'anse, 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

A – E

Découpez de la planche à patrons les pièces correspondant au sac choisi.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A – E

Les pièces du patron sont tracées avec les surplus de couture nécessaires. Aussi pouvez-vous couper le tissu directement le long des bords des pièces en papier.

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

ACE
Tissu I et tissu II
A: coupez les pièces 1 à 4 dans le tissu I,
les pièces 5 à 7 dans le tissu II.
C: coupez les pièces 17 à 19 dans le tissu I,
les pièces 20 à 22 dans le tissu II.
E: coupez les pièces 29 à 32 dans le tissu I,
les pièces 33 et 34 dans le tissu II.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

A – E
DOUBLURE
A: coupez dans la doublure les pièces 2, 3 et 8.
B: coupez dans la doublure les pièces 10, 11 et 16.
C: coupez dans la doublure les pièces 17 à 19.
D: coupez dans la doublure les pièces 23 à 25.
E: coupez dans la doublure les pièces 29 à 31.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

A – E
Les lignes discontinues (– – –) à l'intérieur des pièces du patron délimitent les surplus de couture et sont des lignes de piqûre pour assembler deux pièces.

Les **chiffres repères** signalés sur les pièces du patron indiquent dans quel ordre assembler les pièces. Il faut toujours superposer les mêmes chiffres repères.

Reportez sur le tissu les lignes et repères importants du patron avec le papier graphite Copie-Couture BURDA (notice jointe à la pochette) ou avec de la craie tailleur.
Bâtissez les lignes importantes afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Tipps für Lederimitat:
Lederimitat möglichst nicht heften, da die Einstiche sichtbar bleiben können. Wenn Ihre Maschine nicht richtig transportiert, ein Steppfüßchen mit Teflonsohle verwenden oder über Seidenpapier steppen, das nach dem Steppen wieder abgezogen wird. Lederimitat von der linken Seite aus unter einem trockenen Tuch vorsichtig bügeln. Vorher unbedingt eine Bügelprobe machen.

AB
TASCHE

Boden

❶ Boden rechts auf rechts auf die Taschenteile legen, feststeppen (Nahtzahl **A** 1, **B** 3), dabei an den Nahtzugaben enden (Pfeile). Nahtenden sichern.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Seitenteile
Zugaben der obern Kanten nach innen umheften, bügeln.

❷ Seitenteile rechts auf rechts auf den Boden heften (Nahtzahl **A** 1, **B** 3), die Ecken treffen auf die Nähte. Steppen, dabei an den Ecken bzw. Nähten enden. Nahtenden sichern.
Seitenteile rechts auf rechts auf die seitl. Kanten der Taschenteile heften (Nahtzahl **A** 2, **B** 4), die oberen Kanten treffen auf die markierten Stepplinien. Seitenteile feststeppen. Nahtenden sichern (2a).
Zugaben in die Taschenteile bügeln, fortlaufend die Zugaben nach innen umbügeln.

Blende (A Teil 4, B Teil 12)

❸ Blenden an der Umbruchlinie rechts auf rechts falten, Schmalseiten aufeinandersteppen.
Blenden wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❹ Blende zwischen den Querstrichen rechts auf rechts auf die obere Taschenkante (angeschnittene Besätze) heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Steppen. Nahtenden sichern.

❺ Besätze mit Blende an der Umbruchlinie nach innen wenden, festheften, schmale Kanten aufeinanderheften. Untere Besatz- und Blendenkante von außen in der markierten Stepplinie festheften.
Taschenteile an den Längsnähten schmal absteppen, dabei die Nahtzugaben feststeppen, fortlaufend die schmalen Kanten aufeinandersteppen und die obere Taschenkante schmal absteppen (5a).

FUTTER
Taschenteile an den Boden steppen, Seitenteile einsetzen (siehe auch Text und Zeichnungen 1 und 2). Die Zugabe der oberen Futterkante nach innen umbügeln.

❻ Futter links auf links in die Tasche schieben, die Nähte treffen aufeinander. Seitenteile oben aufeinanderheften, fortlaufend das Futter so auf Besatz und Blende heften, dass es knapp über die markierte Stepplinie der Taschenteile reicht. Seitenteile oben schmal absteppen und die Taschenteile wie markiert absteppen, dabei das Futter feststeppen.

Reißverschluss / Blende (A Teil 7, B Teil 15)
Zugaben der Blende nach innen umbügeln.

❼ Blende an der Umbruchlinie falten und um die Bandenden am Reißverschluss legen. Kanten schmal aufeinandersteppen (7a).

❽ Reißverschluss laut Zeichnung unter die Blenden der oberen Taschenkante heften. Bandenden einschlagen. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfuß schmal und 0,7 cm breit feststeppen. Nahtenden sichern.

Henkel

❾ Besatz (**A** Teil 6, **B** Teil 14) links auf links auf die Henkelenden legen, Kanten bis zu den Nahtzugaben schmal aufeinandersteppen.

❿ Henkel rechts auf rechts falten, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtenden sichern.
Träger wenden.

⓫ **Schlauch** in zwei gleichlange Teile schneiden und jeweils in die Henkel schieben.

⓬ Henkelenden, die Anstoßlinie treffend, auf die Tasche stecken, schmal und wie markiert aufsteppen.

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Tips on working with imitation leather:
Avoid basting imitation leather since the holes left by the needle are permanent. If your sewing machine does not transport the fabric smoothly, use a Teflon-coated presser foot or stitch over tissue paper. Tear away the paper after stitching. Press imitation leather carefully from the wrong side under a dry pressing cloth. Always test-iron a scrap of leftover fabric first.

AB
BAG

Bottom

❶ Lay bottom right sides together with bag pieces, stitch (seam number **A** 1, **B** 3), ending stitching at seam allowances (arrows). Secure ends of stitching.
Press seam allowances open.

Side Pieces
Baste allowances at upper edges to inside, press.

❷ Baste side pieces right sides together with bottom (seam number **A** 1, **B** 3), matching corners with seams. Stitch, ending stitching at corners and seams. Secure ends of stitching.
Baste side pieces right sides together with side edges of bag pieces (seam number **A** 2, **B** 4), matching upper edges with marked stitching lines. Stitch side pieces. Secure ends of stitching (2a).
Press allowances onto bag pieces, go on to press allowances to inside.

Band (A piece 4, B piece 12)

❸ Fold bands on fold line with right side facing in, stitch across ends.
Turn bands, baste edges, press. Pin open edges together.

❹ Baste band right sides together with upper edge of bag (self-facings) between markings, open edges lie on the allowance. Stitch. Secure ends of stitching.

❺ Turn facings with band to inside on fold line, baste and baste narrow edges together. Work from right side to baste lower facing and band edge in line of marked stitching line.
Topstitch bag pieces close lengthwise seams, catching seam allowances. Go on to stitch narrow edges together and topstitch close to upper edge of bag (5a).

LINING
Stitch bag pieces to bottom, set in side pieces (see also steps and illustrations 1 and 2). Press allowance at upper lining edge to inside.

❻ Place lining inside bag with wrong sides facing and matching seams. Baste side pieces together at the top, go on to baste lining to facing so that it just slightly overhangs marked stitching line of bag pieces. Topstitch side pieces close to upper edge and topstitch bag pieces as marked, catching lining.

Zipper / Band (A piece 7, B piece 15)
Press allowances of band to inside.

❼ Fold band on fold line and lay around ends of zipper bands. Stitch edges together (7a).

❽ Baste zipper under bands at upper bag edge as illustrated. Turn in band ends. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine close to zipper teeth and again ¼" (0.7 cm) wide. Secure ends of stitching.

Handle

❾ Lay facing (**A** piece 6, **B** piece 14) wrong sides together with handle ends, stitch edges together as far as seam allowances.

❿ Fold handle right side facing in, stitch edges together as illustrated. Secure ends of stitching.
Turn handle.

⓫ Cut **tube** in into two equal pieces and slip one piece each into handles.

⓬ Pin handle ends to bag at abutting lines, stitch close to edges and again as marked.

Pour assembler deux pièces, superposez-les endroit contre endroit.

Recommandations pour le similicuir:
Evitez de bâtir les pièces car les points d'entrée de l'aiguille laissent des traces sur le similicuir. Si le pied presseur n'agrippe pas correctement la matière, piquez avec un pied à semelle en téflon ou sur du papier de soie que vous retirerez après le piquage. Le similicuir doit être repassé sur sa face envers, protégée du fer par un linge sec. Il est indispensable d'effectuer un essai de repassage préalable.

AB
SAC

Fond

❶ Poser le fond sur les pièces de sac (chiffre repère 1 pour **A**, chiffre repère 3 pour **B**), endroit contre endroit; piquer chaque fois jusqu'aux surplus de couture (flèches). Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Ecarter les surplus de couture au fer.

Pièces latérales
Replier et bâtir le surplus des bords supérieurs sur l'envers; repasser.

❷ Bâtir les pièces latérales sur le fond de sac, (chiffre repère 1 pour **A**, 3 pour **B**), endroit contre endroit, en veillant à placer les angles sur les coutures. Piquer chaque fois d'un angle à l'autre (donc entre les coutures de montage du fond). Assurer les extrémités des coutures.
Bâtir les pièces latérales sur les bords latéraux du sac (chiffre repère 2 pour **A**, 4 pour **B**) en veillant à placer leur bord supérieur sur les lignes de piqûre. Piquer. Assurer les extrémités de ces coutures (fig. 2a).
Repasser les surplus de couture sur les pièces du sac et, dans leur prolongement, replier et repasser les surplus sur l'envers.

Parements supérieurs (pièce 4 pour A, pièce 12 pour B)

❸ Suivant leur ligne de pliure, plier les parements endroit contre endroit et piquer les petits côtés.
Retourner les parements sur l'endroit, faufiler le long des bords cousus; repasser. Fermer les bords ouverts avec des épingles.

❹ Bâtir les parements sur les bords supérieurs du sac (parementures coupées à même), d'un repère transversal à l'autre: les bords ouverts reposent sur les surplus de couture. Piquer. Assurer les extrémités des coutures.

❺ Suivant leur ligne de pliure, rabattre et bâtir chaque parementure avec le parement sur l'envers du sac; fermer les petits côtés par un bâti. Par l'endroit du sac, bâtir le bord inférieur des parementures et des parements sur la ligne de piqûre correspondante.
Surpiquer les pièces du sac à ras des coutures longitudinales tout en saisissant les surplus et, dans le prolongement, fermer les bords latéraux, puis surpiquer à ras du bord supérieur du sac (fig. 5a).

DOUBLURE
Piquer les pièces du sac sur le fond; monter les pièces latérales (voir également textes et fig. 1 et 2). Replier et repasser le surplus supérieur de la doublure sur l'envers.

❻ Introduire la doublure dans le sac, envers contre envers et coutures sur coutures. Bâtir le bord supérieur des pièces latérales, puis, dans le prolongement, bâtir la doublure sur les parementures de telle sorte que la doublure chevauche légèrement la ligne de piqûre des pièces du sac. Tout en saisissant la doublure, surpiquer les pièces latérales à ras de leur bord supérieur, ainsi que les pièces du sac suivant le tracé.

Fermeture à glissière / Parement (pièce 7 pour A, pièce 15 pour B)
Replier et repasser les surplus du parement sur l'envers.

❼ Plier le parement suivant sa ligne de pliure; placer l'extrémité des rubans de la fermeture à glissière dans la pliure. Piquer à ras des bords (fig. 7a).

❽ Bâtir la fermeture à glissière contre les parements supérieurs du sac comme indiqué sur la fig. 8. Replier l'extrémité des rubans de la fermeture. Piquer à ras et à 0,7 cm des bords avec le pied presseur pour fermeture à glissière. Assurer les extrémités de ces coutures.

Anses

❾ Poser chaque parementure (pièce 6 pour **A**, 14 pour **B**) sur une extrémité des anses, envers contre envers, piquer à ras des bords, d'un surplus de couture à l'autre.

❿ Plier les anses endroit contre endroit; piquer les bords comme indiqué sur la fig. 10. Assurer les extrémités de couture.
Retourner les anses sur l'endroit.

⓫ Couper le **rembourrage tubulaire** en deux morceaux de longueur identique et les introduire dans les anses.

⓬ En se basant sur les lignes de position, épingler les extrémités des anses sur le sac; piquer à ras des bords et suivant les tracés.

DEUTSCH

C
Tasche

Taschenteile / Reißverschluss
Zugaben der oberen Kanten nach innen umbügeln.

⓭ Taschenteile so auf den Reißverschluss heften, dass die Zähnchen sichtbar sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfuß feststeppen.

Blende (Teil 22)

⓮ Zugaben der langen Blendenkanten nach innen umbügeln. Blende an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Kanten laut Zeichnung schmal aufeinandersteppen, Bruchkante schmal absteppen (14a).
Blende rechts auf rechts auf das Reißverschlussende heften (14b).

Henkel

⓯ Henkelteile ohne Zugabe links auf links auf dieTeile mit Zugabe legen und schmal aufsteppen. Zugaben der langen Kanten abschneiden.

⓰ Träger zwischen den Anstoßlinien laut Zeichnung auf die Taschenteile stecken, die Enden liegen auf der unteren Zugabe. Träger schmal und wie markiert quer aufsteppen.

Boden
Reißverschluss öffnen.
Taschenteile wie bei Text und Zeichnung 1 auf den Boden steppen (Nahtzahl 5), dabei die Henkelenden zwischenfassen.

Seitenteile
Seitenteile auf den Boden steppen wie bei Text und Zeichnung 2.

⓱ Seitenteile rechts auf rechts auf die seitl. Kanten der Taschenteile heften (Nahtzahl 6), der Reißverschluss liegt zwischen den Querstrichen 6. Seitenteile feststeppen. Nahtenden sichern.
Zugaben in die Seitenteile bügeln. Seitenteile schmal absteppen, dabei die Nahtzugaben feststeppen,

FUTTER
➻ An den Taschenteilen die Zugabe der oberen Kante nach innen umbügeln.
Taschenteile an den Boden steppen, Seitenteile einsetzen (siehe auch Text und Zeichnungen 1, 2 und 17).

⓲ Futter links auf links in die Tasche schieben, die Nähte treffen aufeinander. Futter von Hand auf das Reißverschlussband nähen.

DE
TASCHE

Vlieseline Decovil I aufbügeln
Vlieseline Decovil I zur Verstärkung der oberen Taschenkante zuschneiden.
D: 2 Streifen je 55 cm x 7,5 cm
E: 2 Streifen je 33 cm x 5 cm

⓳ Streifen auf die obere Kante der Taschenteile bügeln, die Zugaben stehen über.

Boden
Taschenteile wie bei Text und Zeichnung 1 auf den Boden steppen (Nahtzahl **D** 7, **E** 9).

Seitenteile
Seitenteile auf den Boden steppen wie bei Text und Zeichnung 2.

ENGLISH

C
Bag

Bag Pieces / Zipper
Press allowances at upper edges to inside.

⓭ Baste bag pieces to zipper so that zipper teeth are exposed. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine.

Band (piece 22)

⓮ Press allowances at long band edges to inside. Fold band on fold line, wrong side facing in. Stitch edges together as illustrated, topstitch close to fold edge (14a).

Baste band right sides together with zipper end (14b).

Handle

⓯ Lay handle pieces without allowance wrong sides together with pieces with allowance and stitch close to edges. Cut off allowances at long edges.

⓰ Pin handle to bag pieces as illustrated between abutting lines with ends lying on lower allowance, stitch close to edges and across as marked.

Bottom
Open zipper.
Stitch bag pieces to bottom piece as described and illustrated in step 1 (seam number 5), catching in handle ends.

Side Pieces
Stitch side pieces to bottom as described and illustrated in step 2.

⓱ Baste side pieces right sides together with side edges of bag pieces (seam number 6), zipper lies between markings 6. Stitch side pieces. Secure ends of stitching.
Press allowances onto side pieces. Topstitch side pieces close to edges, catching seam allowances.

LINING
➻ Press allowance at upper edge of bag pieces to inside.

Stitch bag pieces to bottom, set in side pieces (see also steps and illustrations 1, 2 and 17).

⓲ Place lining inside bag with wrong sides facing, matching seams. Sew lining on at zipper band by hand.

DE
BAG

Iron on Vilene Decovil I
Cut Vilene Decovil I to reinforce the upper edge of the bag.
D: 2 strips each 22" x 3" (55 cm x 7.5 cm)
E: 2 strips each 13" x 2" (33 cm x 5 cm)

⓳ Iron strips on upper edge of bag pieces, allowances overhang.

Bottom
Stitch bag pieces to bottom piece as described and illustrated in step 1 (seam number **D** 7, **E** 9).

Side Pieces
Stitch side pieces to bottom piece as described and illustrated in step 2.

FRANÇAIS

C
Sac

Pièces du sac / Fermeture à glissière
Replier et repasser le surplus supérieur de chaque pièce du sac sur l'envers.

⓭ Bâtir les pièces du sac sur la fermeture à glissière (pose apparente). Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

Blende (pièce 22)

⓮ Aux grands côtés du parement, replier et repasser les surplus sur l'envers. Puis plier le parement envers contre envers suivant sa ligne de pliure. Comme indiqué sur la fig. 14a, piquer à ras des bords latéraux et surpiquer à ras de la pliure.
Bâtir le parement sur l'extrémité de la fermeture à glissière, endroit contre endroit (fig. 14b).

Anses

⓯ Poser chaque pièce sans surplus de couture sur une pièce avec surplus, envers contre envers; piquer à ras des bords. Puis recouper les surplus de couture le long des grands côtés.

⓰ Epingler les anses sur les pièces du sac, entre les lignes de position, comme indiqué sur la fig. 16: les extrémités des anses reposent sur le surplus inférieur des pièces. Piquer sur les anses à ras des bords, ainsi que transversalement suivant les tracés.

Fond du sac
Ouvrir la fermeture à glissière.
Piquer le fond du sac en place (chiffre repère 5) – voir texte et fig. 1; les extrémités des anses sont saisies dans ces coutures.

Pièces latérales du sac
Piquer les pièces latérales sur le fond du sac – voir texte et fig. 2.

⓱ Bâtir les pièces latérales sur les bords latéraux du sac (chiffre repère 6), endroit contre endroit, en veillant à placer la fermeture à glissière entre les repères transversaux signalés par le chiffre 6. Piquer. Assurer les extrémités de ces coutures par des points de piqûre retour.
Repasser les surplus de couture sur les pièces latérales. Surpiquer les pièces latérales à ras des coutures tout en saisissant les surplus.

DOUBLURE
➻ Replier et repasser le surplus supérieur des pièces du sac sur l'envers.
Piquer les pièces du sac sur le fond; monter les pièces latérales (voir également les textes et fig. 1, 2 et 17).

⓲ Introduire la doublure dans le sac envers contre envers et coutures sur coutures. Coudre la doublure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

DE
SAC

Entoilage des pièces avec la Vlieseline Decovil I
Pour renforcer les bords supérieurs du sac, couper la Vlieseline Decovil I aux dimensions suivantes:
pour D, 2 bandes de 55 cm x 7,5 cm chacune;
pour E, 2 bandes de 33 cm x 5 cm chacune.

⓳ Thermocoller ces bandes sur le bord supérieur de chaque pièce de sac: le surplus de couture doit dépasser de la Vlieseline Decovil I.

Fond du sac
Bâtir les pièces du sac sur le fond (chiffre repère 7 pour **D**, chiffre repère 9 pour **E**) – voir texte et fig. 1.

Pièces latérales
Piquer les pièces latérales sur le fond du sac – voir texte et fig. 2.

⓴ Seitenteile rechts auf rechts auf die seitl. Kanten der Taschenteile heften (Nahtzahl **D** 8, **E** 10) und steppen. Nahtenden sichern. Zugaben in die Taschenteile bügeln. Taschenteile an den Längsnähten 0,7 cm breit absteppen, dabei die Nahtzugaben feststeppen,

FUTTER
Futtertasche genauso zusammensteppen, dabei am Boden eine Öffnung zum Wenden lassen (siehe Pfeile Zeichnung 21).

㉑ Futtertasche rechts auf rechts über die Stofftasche ziehen, obere Kanten aufeinandersteppen.
Tasche durch die Nahtöffnung wenden. Offene Nahtstelle schmal zusteppen. Futtertasche links auf links in die Tasche schieben. Obere Taschenkante heften und 0,7 cm breit absteppen.

Klappe
An einem Klappenteil an x innen einen Rest Vlieseline Decovil I aufbügeln (= inneres Klappenteil).
Magnetverschluss (Oberteil) an x an der Klappe befestigen (siehe Anleitung des Herstellers).
Das Unterteil des Magnetverschlusses am vord. Taschenteil am unteren x befestigen.

㉒ Klappenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen.
Klappe wenden, Kanten heften und 0,7 cm breit absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften.

㉓ Klappe mit der Oberseite laut Zeichnung rechts auf rechts auf die Ansatzlinie des rückw. Taschenteils steppen. Nahtenden sichern.
Klappe nach oben bügeln. Klappe entlang der Ansatznaht 0,7 cm breit absteppen.

Henkel (D Teile 27 und 28, E Teile 33 und 34)
Henkel nähen und feststeppen wie bei Text und Zeichnungen 9 bis 12.

㉔ DRUCKKNÖPFE: je ein Ober- und Unterteil so an x in die Seitenteile einschlagen, dass bei geschlossenem Druckknopf eine Falte entsteht (24a).
DRUCKKNOPFHÄLFTEN an den oberen x in die Taschenteile einschlagen.

⓴ Baste side pieces right sides together with side edges of bag pieces (seam number **D** 8, **E** 10) and stitch. Secure ends of stitching.
Press allowances onto bag pieces. Topstitch bag pieces ¼" (0.7 cm) wide next to lengthwise seams, catching seam allowances,

LINING
Construct bag lining likewise, leaving an opening for turning at bottom (see arrows, illus. 21).

㉑ Place bag lining over bag of top fabric with right sides facing, stitch upper edges together.
Turn bag through opening in seam. Stitch opening in seam closed close to edges. Place lining inside bag. Baste upper bag edge and topstitch ¼" (0.7 cm) wide.

Flap
Iron a remnant of Vilene Decovil I over x-marking on one flap piece (= inside flap piece).
Attach magnetic fastener (top half) at x-marking on flap (see manufacturer's instructions).
Attach bottom half of magnetic fastener to front bag at lower x-marking.

㉒ Lay flap pieces right sides facing as illustrated and stitch together.
Turn flap, baste edges and topstitch ¼" (0.7 cm) wide. Baste open edges together.

㉓ Stitch flap with top side right sides together with joining line of back bag piece as illustrated. Secure ends of stitching.
Press flap up. Topstitch flap along joining seam ¼" (0.7 cm) wide.

Handle (D pieces 27 and 28, E pieces 33 and 34)
Construct and stitch on handle as described and illustrated in steps 9 to 12.

㉔ SNAP FASTENERS: Attach one top half and one bottom half each of a snap fasteners at x-markings on side pieces so that a fold forms when closed (24a).
Attach HALVES OF SNAP FASTENERS at upper x-markings on the bag pieces.

⓴ Bâtir les pièces latérales sur les bords latéraux du sac (chiffre repère 8 pour **D**, 10 pour **E**), endroit contre endroit. Assurer les extrémités des coutures par des points de piqûre retour. Repasser les surplus de couture sur les pièces du sac. Surpiquer les pièces du sac à 0,7 cm des coutures longitudinales tout en saisissant les surplus de couture.

DOUBLURE
Procéder de même pour l'assemblage des pièces de la doublure en veillant à ménager une ouverture dans le fond pour pouvoir retourner le sac (voir flèches sur la fig. 21).

㉑ Enfiler la doublure sur le sac en tissu, endroit contre endroit; piquer le bord supérieur du sac.
Par l'ouverture ménagée dans le fond, retourner le sac sur l'endroit. Terminer de piquer la couture à ras des bords superposés. Repousser la doublure dans le sac envers contre envers. Faufiler le long du bord supérieur; surpiquer à 0,7 cm de ce bord.

Rabat
Sur l'envers de l'une des pièce du rabat, thermocoller un reste de Vlieseline Decovil I à l'emplacement du repère x (= pièce intérieure du rabat).
Fixer la pièce mâle de la fermeture magnétique sur le repère x du rabat (se conformer aux instructions du fabricant).
Sur la pièce devant du sac, fixer la pièce femelle de la fermeture sur le repère x inférieur.

㉒ Superposer les pièces du rabat endroit contre endroit et piquer son bord comme indiqué sur la fig. 22.
Retourner le rabat sur l'endroit; faufiler le long du bord cousu; surpiquer à 0,7 cm de ce bord. Fermer le bord ouvert par un bâti.

㉓ Comme indiqué sur la fig. 23, piquer le rabat sur la ligne de montage de la pièce dos du sac, endroit contre endroit: la face endroit du rabat doit être placée contre le sac. Assurer les extrémités de couture.
Relever le rabat; le surpiquer à 0,7 cm de sa couture de montage.

Anses (pièces 27 et 28 pour D, pièces 33 et 34 pour E)
Procéder à la finition et au montage des anses – voir textes et fig. 9 à 12.

㉔ BOUTONS-PRESSION: sur chaque pièce latérale, riveter la partie mâle et la partie femelle d'un bouton-pression aux repères x de manière à obtenir un pli une fois le bouton pressionné (fig. 24a).
Riveter une moitié de BOUTON-PRESSION au repère x supérieur de chaque pièce du sac.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	1	tasdeel 2x
A	2	bodem 1x
A	3	zijdeel 2x
A	4	bies / boven 2x
A	5	hengsel 2x
A	6	beleg / hengsel 4x
A	7	bies 1x
A	8	tasdeel / voering 2x
B	9	tasdeel 2x
B	10	bodem 1x
B	11	zijdeel 2x
B	12	bies / boven 2x
B	13	hengsel 2x
B	14	beleg / hengsel 4x
B	15	bies 1x
B	16	tasdeel/voering 2x
C	17	tasdeel 2x
C	18	bodem 1x
C	19	zijdeel 2x
C	20	hengsel 2x
C	21	hengsel 2x
C	22	bies 1x
D	23	tasdeel 2x
D	24	bodem 1x
D	25	zijdeel 2x
D	26	klepdeel 2x
D	27	hengsel 2x
D	28	beleg / hengsel 4x
E	29	tasdeel 2x
E	30	bodem 1x
E	31	zijdeel 2x
E	32	klepdeel 2x
E	33	hengsel 2x
E	34	beleg / hengsel 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

A – E

Knip de patroondelen voor het de tas van het werkblad uitknippen.

KNIPPEN

STOFVOUW (**– – – –**) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A – E

Alle patroondelen zijn inclusief naad getekend. U kunt de papieren patroondelen meteen bij de rand uitknippen.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

ACE
Stof I en stof II
A: de delen 1 tot 4 van stof I, de delen 5 tot 7 van stof II knippen.
C: de delen 17 tot 19 van stof I, de delen 20 tot 22 van stof II knippen.
E: de delen 29 tot 32 van stof I, de delen 33 en 34 van stof II knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

A – E
VOERING
A: de voering volgens de delen 2, 3 en 8 knippen.
B: de voering volgens de delen 10, 11 en 16 knippen.
C: de voering volgens de delen 17 tot 19 knippen.
D: de voering volgens de delen 23 tot 25 knippen.
E: de voering volgens de delen 29 tot 31 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

A – E
De streeplijnen (**–––**) in de delen geven de naden aan en waar de delen aan elkaar genaaid moeten worden.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) of met kleermakerskrijt de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.
Belangrijke lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Tips voor imitatieleer:
Imitatieleer - indien mogelijk - niet rijgen, omdat de gaatjes zicht-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	1	borsa 2x
A	2	fondo 1x
A	3	parte laterale 2x
A	4	bordo superiore 2x
A	5	manico 2x
A	6	ripiego manico 4x
A	7	guarnizione 1x
A	8	borsa / fodera 2x
B	9	bordo 2x
B	10	fondo 1x
B	11	parte laterale 2x
B	12	bordo superiore 2x
B	13	manico 2x
B	14	ripiego manico 4x
B	15	bordo 1x
B	16	borsa / fodera 2x
C	17	borsa 2x
C	18	fondo 1x
C	19	parte laterale 2x
C	20	manico 2x
C	21	manico 2x
C	22	bordo 2x
D	23	borsa 2x
D	24	fondo 1x
D	25	parte laterale 2x
D	26	patta 2x
D	27	manico 2x
D	28	ripiego manico 4x
E	29	borsa 2x
E	30	fondo 1x
E	31	parte laterale 2x
E	32	patta 2x
E	33	manico 2x
E	34	ripiego manico 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

A – E

Tagliate dal foglio tracciati le parti relative alla borsa scelta

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (**– – – –**) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A – E

I margini di cucitura sono già compresi nel cartamodello. Potete ritagliare le parti del modello seguendo direttamente i contorni del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

ACE
Tessuto I e II
A: tagliate le parti 1 - 4 nel tessuto I; le parti 5 - 7 nel tessuto II.
C: tagliate le parti 17, 18 e 19 nel tessuto I; le parti 20, 21 e 22 nel tessuto II.
E: tagliate le parti 29 - 32 nel tessuto I; le parti 33 e 34 nel tessuto II.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

A – E
FODERA
Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 2, 3 e 8.
Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 10, 11 e 16.
Per **C** tagliate la fodera in base alle parti 17, 18 e 19.
Per **D** tagliate la fodera in base alle parti 23, 24 e 25.
Per **E** tagliate la fodera in base alle parti 29, 30 e 31.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

CONTRASSEGNI

A – E
Le linee tratteggiate (**–––**) sulle parti del cartamodello indicano dove cucire insieme le parti.

I **numeri di congiunzione** (NC) indicano dove cucire insieme le parti; gli stessi NC devono sempre combaciare.

Con un gessetto o la carta copiativa BURDA riportate sulle parti di stoffa le linee più importanti e i contrassegni (istruzioni per l'uso sulla confezione).
Con dei punti d'imbastitura riportate le linee più importanti sul diritto della stoffa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
(NC = numero di congiunzione).

Alcuni suggerimenti sulla confezione della similpelle
Possibilmente non imbastite mai la similpelle, perché i punti sfilati resteranno visibili. Se durante il cucito la vostra macchina ha

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	1	pieza de bolso 2 vec.
A	2	fondo 1 vez
A	3	pieza lateral 2 veces
A	4	ribete / arriba 2 vec.
A	5	asa 2 veces
A	6	vista / asa 4 veces
A	7	ribete 1 vez
A	8	pieza bolso/forro 2 vec.
B	9	pieza bolso 2 veces
B	10	fondo 1 vez
B	11	pieza lateral 2 veces
B	12	ribete / arriba 2 vec.
B	13	asa 2 veces
B	14	vista / asa 4 veces
B	15	ribete 1 vez
B	16	pieza bolso/forro 2 vec.
C	17	pieza bolso 2 vec.
C	18	fondo 1 vez
C	19	pieza lateral 2 vec.
C	20	asa 2 veces
C	21	asa 2 veces
C	22	ribete 1 vez
D	23	pieza bolso 2 vec.
D	24	fondo 1 vez
D	25	pieza lateral 2 vec.
D	26	cartera 2 veces
D	27	asa 2 veces
D	28	vista / asa 4 veces
E	29	pieza bolso 2 vec.
E	30	fondo 1 vez
E	31	pieza lateral 2 vec.
E	32	cartera 2 veces
E	33	asa 2 veces
E	34	vista / asa 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

A – E

Cortar de la hoja de patrones las piezas para el bolso deseado.

CORTE

El DOBLEZ (**– – – –**) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A – E

Los márgenes de costura necesarios están incluidos en el patrón: Así se pueden recortar las piezas de tela justo a lo largo de los cantos del patrón de papel.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

ACE
Tela I y tela II
A: cortar las piezas 1 a 4 de la tela I, las piezas 5 a 7 de la tela II.
C: cortar las piezas 17 a 19 de la tela I, las piezas 20 a 22 de la tela II.
E: cortar las piezas 29 a 32 de la tela I, las piezas 33 y 34 de la tela II.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones

A – E
FORRO
A: cortarlo según las piezas 2, 3 y 8.
B: cortarlo según las piezas 10, 11 y 16.
C: cortarlo según las piezas 17 a 19.
D: cortarlo según las piezas 23 a 25.
E: cortarlo según las piezas 29 a 31.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

MARCAR

A – E
Las líneas discontinuas (**–––**) en las piezas del patrón muestran por dónde hay que unir las piezas.

Los **números de costura** en las piezas del patrón indican cómo se deben coser las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

Trazar las líneas y marcas dibujadas en las piezas con el papel de calco BURDA (véanse las instrucciones del paquete) o con jaboncillo de sastre. Reportar las líneas importantes con hilvanes al derecho de la tela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Consejos para coser piel sintética:
A ser posible no hilvanarla, porque las puntadas pueden dejar marca. Si su máquina de coser no desliza bien la piel, emplear un

baar blijven. Als de naaimachine het imitatieleer niet goed transporteert, een stikvoetje met teflonzooltje nemen of over een strook zijdepapier heen stikken (de strook na het stikken weer verwijderen). Imitatieleer aan de verkeerde kant onder een droge doek strijken. Van tevoren een strijkproef maken!

AB
TAS

Bodem

❶ De bodem op de tasdelen leggen (goede kanten op elkaar), vaststikken (naadcijfer **A** 1, **B** 3), daarbij bij de naad eindigen. Een keer heen en terug stikken.
De naad openstrijken.

Zijdelen
De bovenranden naar binnen omvouwen, rijgen, strijken.

❷ De zijdelen op de bodem vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer **A** 1, **B** 3), de hoeken liggen bij de naden. Stikken, daarbij bij de hoeken resp. naden eindigen. Een keer heen en terug stikken.
De zijdelen op de zijranden van de tasdelen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer **A** 2, **B** 4), de bovenranden liggen bij de aangegeven stiklijnen. De zijdelen vaststikken. Een keer heen en terug stikken (2a).
De naad naar de tasdelen toe strijken, tevens de naad naar binnen omstrijken.

Bies (A deel 4, B deel 12)

❸ Biesdelen bij vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen), de korte randen op elkaar stikken.
Biezen keren, de randen rijgen en strijken. De open rand dichtspelden.

❹ De bies tussen de streepjes op de bovenrand van de tas (aangeknipt beleg) vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. Stikken. Een keer heen en terug stikken.

❺ Het beleg met bies bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, de korte randen op elkaar rijgen. De onderrand van het beleg en de bies aan de buitenkant bij de aangegeven stiklijn vastrijgen.
De lange naden van de tasdelen smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken, tevens de korte randen op elkaar stikken en de bovenrand van de tas smal doorstikken (5a).

VOERING
De tasdelen aan de bodem vaststikken, de zijdelen vaststikken (zie ook punt en tekening 1 en 2). De naad bij de bovenrand van de voering naar binnen omstrijken.

❻ De voering in de tas schuiven (verkeerde kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De zijdelen aan de bovenkant op elkaar rijgen, tevens de voering zo op het beleg en de bies vastrijgen, dat de voering net voorbij het stiksel van de tasdelen ligt. De zijdelen aan de bovenkant smal doorstikken en de tasdelen volgens het patroon doorstikken, daarbij de voering mee vaststikken.

Rits /
bies (A deel 7, B deel 15)
De naden van de bies naar binnen omstrijken.

❼ De bies bij de vouwlijn vouwen en om de uiteinden van de rits heen leggen. De randen smal op elkaar stikken (7a).

❽ De rits volgens de tekening onder de biesdelen bij de bovenrand leggen en vastrijgen. De uiteinden van de bies inslaan. De rits met het ristvoetje smal en 0,7 cm breed vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

Hengsel

❾ Het beleg (**A** deel 6, **B** deel 14) op de uiteinden van het hengsel leggen (verkeerde kanten op elkaar), de randen tot de naad smal op elkaar stikken.

❿ De hengsels dubbelvouwen (goede kant binnen), de korte randen volgens de tekening op elkaar stikken. Een keer heen en terug stikken.
De strook keren.

⓫ **De strook** in twee even lange stukken knippen en in de hengsels schuiven.

⓬ De uiteinden van de hengsels bij de lijn op de tas vastspelden, smal en volgens tekening vaststikken.

difficoltà a trasportare la stoffa, inserite un piedino di teflon oppure appoggiate sulla stoffa un foglio di carta velina. Ultimate le cuciture basterà staccare il foglio di carta. Stirate la similpelle sempre dal rovescio e coprite il modello con un panno asciutto. Fate sempre prima una prova su un ritaglio di stoffa.

AB
BORSA

Fondo

❶ Disporre il fondo sulla borsa diritto su diritto e cucirlo (NC 1 per **A**, 3 per **B**) senza cucire oltre i margini (frecce). Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare i margini aprendoli.

Parti laterali
Imbastire verso l'interno i margini ai bordi superiori e stirarli.

❷ Imbastire le parti laterali sul fondo, diritto su diritto (NC 1 per **A**, 3 per **B**); gli angoli combaciano con le cuciture. Cucire senza passare oltre gli angoli e le cuciture. Fermare le cuciture a dietropunto.
Imbastire le parti laterali sui bordi laterali della borsa, diritto su diritto (NC 2 per **A**, 4 per **B**), i bordi superiori combaciano con la linee d'impuntura indicate. Cucire le parti laterali. Fermare le cuciture a dietropunto (2a).
Stirare i margini verso la borsa, poi stirare i margini ripiegandoli verso l'interno.

Bordo di guarnizione (parte 4 per A, parte 12 per B)

❸ Piegare i bordi diritto su diritto lungo la linea di ripiegatura e cucire insieme i lati stretti.
Voltare i bordi di guarnizione, imbastirne i bordi e stirare. Appuntare insieme i bordi aperti.

❹ Imbastire il bordo di guarnizione, diritto su diritto, fra i trattini sul bordo superiore della borsa (ripieghi tagliati uniti), i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.

❺ Piegare verso l'interno i ripieghi con i bordi di guarnizione lungo la linea di ripiegatura, imbastirli ed imbastire insieme i bordi stretti. Imbastire dall'esterno il bordo inferiore del ripiego e del bordo di guarnizione lungo la linea d'impuntura indicata.
Impunturare le parti a filo delle cuciture longitudinali, cucendo i margini e anche i bordi stretti. Cucire inoltre a filo del bordo superiore della borsa (5a).

FODERA
Cucire le parti della borsa sul fondo, inserire le parti laterali (vedi anche testo e figura ai punti 1 e 2). Stirare verso l'interno il margine al bordo superiore della fodera.

❻ Spingere la fodera nella borsa rovescio su rovescio; le cuciture combaciano. In alto imbastire insieme le parti laterali, quindi imbastire la fodera sul ripiego e sul bordo di guarnizione in modo da farla appoggiare di poco sulla linea dell'impuntura indicata sulla borsa. In alto impunturare a file le parti laterali ed impunturare la borsa come indicato, cucendo così anche la fodera.

Chiusura lampo
Bordo di guarnizione (parte 7 per A; parte 15 per B)
Stirare verso l'interno i margini al bordo di guarnizione.

❼ Piegare il bordo di guarnizione lungo la linea di ripiegatura e disporlo intorno alle estremità delle fettucce della lampo. Cucire a filo dei bordi (7a).

❽ Imbastire la lampo sotto ai bordi di guarnizione al bordo superiore della borsa come illustrato. Ripiegare all'interno le estremità delle fettucce. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo a filo e alla distanza di 0,7 cm dai bordi. Fermare le cuciture a dietropunto.

Manici

❾ Disporre il ripiego (parte 6 per **A**, parte 14 per **B**), rovescio su rovescio, sulle estremità dei manici e cucire insieme i bordi a filo fino ai margini.

❿ Piegare i manici diritto su diritto e cucire insieme i bordi come illustrato. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rivoltare i manici.

⓫ Tagliare il **tubicino** in due parti uguali ed infilare queste nei manici.

⓬ Appuntare le estremità dei manici sulla borsa facendoli combaciare con la linea d'incontro e cucirli come indicato.

prensatelas especial con pie de teflón, o bien coser, pasando por encima de papel de seda. Retirarlo una vez cosido. Planchar la piel con cuidado por el revés debajo de un paño seco. Hacer antes una prueba de planchado.

AB
BOLSO

Fondo

❶ Poner el fondo sobre las piezas del bolso derecho contra derecho, coser (números **A** 1, **B** 3), terminando en los márgenes (flechas). Rematar los extremos. Abrir los márgenes con la plancha.

Piezas laterales
Volver hacia dentro e hilvanar entornados los márgenes de los cantos superiores, planchar.

❷ Hilvanar las piezas laterales derecho contra derecho sobre el fondo (números **A** 1, **B** 3), las esquinas coinciden en las costuras. Coser, terminando en las esquinas y/o costuras. Rematar los extremos. Hilvanar las costuras laterales derecho contra derecho encima de los cantos laterales de las piezas del bolso (números **A** 2, **B** 4), los cantos superiores coinciden en las líneas de pespunte marcadas. Coser las piezas laterales. Rematar los extremos (2a). Planchar los márgenes en las piezas del bolso, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes.

Ribete (A pieza 4, B pieza 12)

❸ Doblar los ribetes en la línea de doblez derecho contra derecho, coser superpuestos los lados estrechos. Girar los ribetes, hilvanar los cantos, planchar. Prender montados los cantos abiertos.

❹ Hilvanar el ribete entre las marcas sobre el canto superior del bolso (vistas incorporadas) derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Coser. Rematar los extremos.

❺ Girar las vistas con ribete en la línea de doblez hacia dentro, pasar unos hilvanes, hilvanar montados los cantos estrechos. Hilvanar el canto inferior de la vista y el ribete por fuera en la línea de pespunte marcada. Pespuntear al ras las piezas del bolso en las costuras longitudinales, pillando los márgenes de costura, seguidamente coser montados los cantos estrechos y pespuntear al ras el canto superior del bolso (5a).

FORRO
Coser las piezas del bolso en el fondo, montar las piezas laterales (véanse también texto y dibujos 1 y 2). Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto superior de forro.

❻ Meter el forro en el bolso revés contra revés, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar superpuestas las piezas laterales arriba, seguidamente hilvanar el forro en la vista y el ribete, de manera que llegue justo por encima de la línea de pespunte marcada de las piezas del bolso. Pespuntear al ras las piezas laterales arriba y pespuntear las piezas del bolso como está marcado, pillando el forro.

Cremallera / ribete
(A pieza 7, B pieza 15)
Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes del ribete.

❼ Doblar el ribete en la línea de doblez y ponerlo alrededor de los extremos de la cinta en la cremallera. Coser montados los cantos al ras (7a).

❽ Hilvanar la cremallera según el dibujo debajo de los ribetes del canto superior del bolso. Remeter los extremos de cinta. Coser la cremallera con el prensatelas especial de pie al ras y a 0,7 cm de ancho. Rematar los extremos.

Asas

❾ Poner la vista (**A** pieza 6, **B** pieza 14) sobre los extremos del asa revés contra revés, coser montados los cantos al ras hasta los márgenes.

❿ Doblar el asa derecho contra derecho, coser montados los cantos según el dibujo. Rematar los extremos. Girar el asa.

⓫ Cortar la **goma** en dos partes de la misma largura y meterla por el asa.

⓬ Prender los extremos de las asas, haciendo coincidir la línea de ajuste, en el bolso, coser por encima al ras y como está marcado.

NEDERLANDS

C
Tas

Tasdelen / rits
De naden bij de bovenranden naar binnen omstrijken.

⓭ De tasdelen zo op de rits vastrijgen, dat de tandjes zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

Bies (deel 22)

⓮ De lange randen van de bies naar binnen omstrijken, de bies in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De randen volgens de tekening smal op elkaar stikken, de gevouwen rand smal doorstikken (14a).
De bies bij het uiteinde van de rits vastrijgen (goede kanten op elkaar) (14b).

Hengsel

⓯ De delen voor de hengsels zonder naad op de deen met naad leggen (verkeerde kanten op elkaar) en smal vaststikken. De naad bij de lange randen afknippen.

⓰ De hengsels tussen de lijnen volgens de tekening op de tasdelen vastspelden, de uiteinden liggen op de onderrand. De hengsels volgens patroon dwars vaststikken.

Bodem
De rits opendoen.
De tasdelen volgens punt en tekening 1 op de bodem vaststikken (naadcijfer 5), daarbij de uiteinden van de hengsels mee vaststikken.

Zijdelen
De zijdelen op de bodem volgens punt en tekening 2 vaststikken.

⓱ De zijdelen op de zijranden van de tas vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6), de rits ligt tussen de streepjes 6. De zijdelen vaststikken. stikken.
De naden naar de zijdelen toe strijken. De zijdelen smal doorstikken, daarbij de naad steeds mee vaststikken.

VOERING
➻ Bij de tasdelen de naad bij de bovenrand naar binnen omstrijken.
De tasdelen aan de bodem vaststikken, de zijdelen vaststikken (zie ook punt en tekening 1 en 2 en 17).

⓲ De voering in de tas schuiven (verkeerde kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De voering met de hand bij de rits vastnaaien.

DE
TAS

Vlieseline decovil I opstrijken
Vlieseline decovil I ter versteviging van de bovenrand van de tas knippen.
D: 2 strook à 55 x 7,5 cm
E: 2 stroken à 33 x 5 cm

⓳ De strook op de bovenrand van de tasdelen opstrijken, de naden steken eruit.

Bodem
Tasdelen volgens punt en tekening 1 op de bodem vaststikken (naadcijfer **D** 7, **E** 9) .

Zijdelen
De zijdelen op de bodem volgens punt en tekening 2 vaststikken.

⓴ De zijdelen op de zijranden van de tasdelen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer **D** 8, **E** 10) en vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

ITALIANO

C
Borsa

Parti laterali / Chiusura lampo
Stirare verso l'interno i margini ai bordi superiori.

⓭ Imbastire le parti della borsa sulla chiusura lampo, i dentini sono a vista. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

Bordo di guarnizione (parte 22)

⓮ Stirare verso l'interno i margini ai bordi lunghi del bordo di guarnizione. Piegare il bordo di guarnizione lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Cucire insieme i bordi a filo come illustrat, cucire anche a filo del bordo ripiegato (14a).
Imbastire il bordo di guarnizione, diritto su diritto, sull'estremità della lampo (14b).

Manici

⓯ Disporre i manici non rinforzati, rovescio su rovescio, sulle prti con margine e cucirli a filo dei bordi. Ritagliare i margini ai bordi lunghi.

⓰ Appuntare i manici, come illustrato, fra le linee d'incontro sulla borsa, le estremità appoggiano sul margine inferiore. Cucire i margini a filo dei bordi e di traverso come indicato.

Fondo
Aprire la lampo.
Cucire la borsa sul fondo come spiegato ed illustrato al punto 1 (NC 5) comprendendo le estremità dei manici.

Parti laterali
Cucire le parti laterali sul fondo come spiegato ed illustrato al punto 2.

⓱ Imbastire le parti laterali, diritto su diritto, sui bordi laterali della borsa (NC 6); la lampo si trova fra i trattini 6. Cucire le parti laterali. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare i margini verso le parti laterali. Impunturare le parti laterali a filo dei bordi, cucendo così anche i margini.

FODERA
➻ Stirare verso l'interno il margine al bordo superiore alle parti della borsa.
Cucire le parti sul fondo, inserire le parti laterali (vedi anche testo e figura al punto 1, 2 e 17).

⓲ Infilare la fodera nella borsa rovescio su rovescio, le cuciture combaciano. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo.

DE
BORSA

Stirare la Fliselina Decovil I
Per rinforzare il bordo superiore della borsa tagliare la Fliselina Decovil I come segue:
2 strisce da 55 x 7,5 cm per la borsa D;
2 strisce da 33 x 5 cm per la borsa E.

⓳ Stirare le strisce sul bordo superiore delle parti della borsa lasciando sporgere i margini.

Fondo
Cucire la borsa sul fondo come spiegato al punto 1 (NC 7 per **D**, 9 per **E**).

Parti laterali
Cucire le parti laterali sul fondo come spiegato al punto 2.

⓴ Imbastire le parti laterali, diritto su diritto, sui bordi laterali della borsa (NC 8 per **D**, 10 per **E**) de cucirle. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i margini nella borsa. Eseguire un'impuntura

ESPAÑOL

C
Bolso

Piezas del bolso / cremallera
Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de los cantos superiores.

⓭ Hilvanar las piezas del bolso sobre la cremallera, de manera que los dientecitos se vean. Coserla con el prensatelas especial de un pie.

Ribete (pieza 22)

⓮ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de los cantos largos del ribete. Doblar éste en la línea de doblez, el revés queda dentro. Coser montados los cantos según el dibujo al ras, pespuntear el canto de doblez al ras (14a). Hilvanar el ribete en el extremo de la cremallera derecho contra derecho (14b).

Asas

⓯ Poner las piezas del asa sin margen revés contra revés sobre las piezas con margen y coser por encima al ras. Cortar los márgenes de los cantos largos.

⓰ Prender las asas entre las líneas de ajuste según el dibujo sobre las piezas del bolso, los extremos quedan en el margen inferior. Coser por encima las asas al ras y como está marcado al través.

Fondo
Abrir la cremallera.
Coser las piezas del bolso como en el texto y dibujo 1 sobre el fondo (número 5), interponiendo los extremos de asa.

Piezas laterales
Coser las piezas laterales en el fondo como en el texto y dibujo 2.

⓱ Hilvanar las piezas laterales sobre los cantos laterales de las piezas del bolso (número 6) derecho contra derecho, la cremallera queda entre las marcas 6. Coser las piezas laterales. Rematar los extremos. Planchar los márgenes en las piezas laterales. Pespuntear al ras las piezas laterales, pillando los márgenes.

FORRO
➻ En las piezas del bolso volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto superior. Coser las piezas del bolso en el fondo, montar las piezas laterales (véanse también texto y dibujos 1, 2 y 17).

⓲ Meter el forro en el bolso revés contra revés, las costuras coinciden superpuestas. Coser el forro a mano en la cinta de la cremallera.

DE
BOLSO

Termofijar la fliselina Decovil I
Cortar la fliselina Decovil I como refuerzo del canto superior bolso.
D: 2 tiras de 55 cm x 7,5 cm
E: 2 tiras de 33 cm x 5 cm

⓳ Planchar la tira en el canto superior de las piezas del bolso, los márgenes sobresalen.

Fondo
Coser las piezas del bolso como en el texto y dibujo 1 en el fondo (números **D** 7, **E** 9) .

Piezas laterales
Coser las piezas laterales en el fondo como en el texto y dibujo 2.

⓴ Hilvanar las piezas laterales sobre los cantos laterales de las piezas del bolso (números **D** 8, **E** 10) derecho contra derecho y coser. Rematar los extremos. Planchar los márgenes en las piez-

De naden naar de tasdelen toe strijken. De tasdelen bij de lange naden 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naden mee vaststikken.

VOERING
De tas van voering op dezelfde manier in elkaar stikken, daarbij bij de bodem een stukje naad om te keren openlaten (zie pijlen in tekening 21).

㉑ De tas van voering over de tas heen trekken (goede kanten op elkaar), de bovenranden op elkaar stikken.
Tas door het stuk open naad keren. Het stukje open naad smal dichtnaaien. De voering in de tas schuiven (verkeerde kanten op elkaar). De bovenrand van de tas rijgen en 0,7 cm breed doorstikken.

Klep
Op een klepdeel bij x aan de binnenkant een restje vlieseline decovil I opstrijken (= binnenste klepdeel).
De magneetsluiting (bovenste deel) bij x bij de klep vastzetten (zie aanwijzingen op de verpakking).
Het onderste deel van de magneetsluiting bij het voorste tasdeel bij de onderste x vastzetten.

㉒ De klepdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), volgens de tekening op elkaar stikken.
De klep keren, de randen rijgen, strijken en 0,7 cm breed doorstikken. De open rand dichtrijgen.

㉓ De klep met de bovenkant volgens de tekening bij de lijn op het achterste tasdeel vaststikken (goede kanten op elkaar). Een keer heen en terug stikken.
De klep naar boven toe strijken. De klep bij de aanzetnaad 0,7 cm breed doorstikken.

Hengsels (D delen 27 en 28, E delen 33 en 34)
Hengsels volgens punt en tekening 9 tot 12 naaien en vaststikken.

㉔ De DRUKKNOPEN (een bovenste en onderste deel) zo bij x bij de zijdelen inslaan, dat er een plooi ontstaat als de drukknoop gesloten is (24a).
De DELEN voor de DRUKKNOPEn bij de bovenste x bij de tasdelen inslaan.

a 0,7 cm dai bordi lunghi delle parti della borsa, cucendo così i margini.

FODERA
Cucire la fodera come la borsa, sul fondo lasciare aperto un tratto per poter rivoltare la borsa (vedi freccia nella figura 21).

㉑ Infilare la fodera sulla borsa di stoffa, diritto su diritto e cucire insieme i bordi superiori.
Rivoltare la borsa attraverso l'apertura. Chiudere l'apertura cucendo a filo dei bordi. Spingere la fodera nella borsa rovescio su rovescio. Imbastire il bordo superiore della borsa e cucirlo alla distanza di 0,7 cm.

Patta
Su un lato della patta applicare dall'interno con il ferro da stiro un ritaglio di Fliselina Decovil I sulla x indicata (= lato interno della patta).
Fissare la parte superiore della chiusura a calamita sulla patta in corrispondenza della x (vedi istruzioni sulla confezione).
Fissare la pare inferiore della chiusura sulla parte davanti della borsa in corrispondenza della x inferiore.

㉒ Disporre le parti della pattina diritto su diritto e cucire insieme i bordi come illustrarto.
Rivoltare la pattina, imbastire i bordi e cucirli alla distanza di 0,7 cm. Imbastire insieme i bordi aperti.

㉓ Cucire il lato superiore della patta, come illustrato diritto su diritto, lungo la linea d'attaccatura sulla parte dietro della borsa. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare la patta verso l'alto. Impunturare la patta lungo la cucitura d'attaccatura a 0,7 cm da questa.

Manici (parte 27 e 28 per D, parte 33 e 34 per E)
Cucire i manici ed impunturarli come spiegato ed illustrato ai punti da 9 a 12.

㉔ AUTOMATICI: rivettare una parte superiore ed una inferiore sulle x alle parti laterali, in modo che chiudendoli si formi una piega (24a).
Rivettare la METÀ DEGLI AUTOMATICI sulle x superiori a diritto su diritto lle parti della borsa.

as del bolso. Pespuntear las piezas del bolso en las costuras longitudinales 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes.

FORRO
Coser igualmente el bolso de forro, dejando en el fondo una abertura para dar la vuelta (véanse flechas dibujo 21).

㉑ Poner el bolso de forro por encima del bolso de tela derecho contra derecho, coser montados los cantos superiores. Girar el bolso por la abertura. Cerrar la costura al ras. Meter el bolso de forro en el bolso revés contra revés. Hilvanar el canto superior del bolso y pespuntear 0,7 cm de ancho.

Cartera
Termofinar en una pieza de cartera en x por dentro un retal de fliselina Decovil I (= pieza interior de la cartera).
Fijar el cierre de imán (pieza superior) en x en la cartera (véanse las instrucciones del fabricante).
Fijar la pieza inferior del cierre en la pieza delantera del bolso en la x inferior.

㉒ Poner superpuestas las piezas de cartera derecho contra derecho, coser montados los cantos según el dibujo.Girar la cartera, hilvanar los cantos y pespuntear 0,7 cm de ancho. Hilvanar montados los cantos abiertos.

㉓ Coser la cartera con la cara superior sobre la línea de aplicación de la pieza posterior del bolso según el dibujo y derecho contra derecho. Rematar los extremos. Planchar la cartera hacia arriba. Pespuntear la cartera a lo largo de la costura de aplicación 0,7 cm de ancho.

Asas (D piezas 27 y 28, E piezas 33 y 34)
Coser las asas como en el texto y dibujos 9 a 12.

㉔ AUTOMÁTICOS: aplicar una pieza superior y una pieza inferior en x en las piezas laterales, de manera que al cerrar se forme un pliegue (24a). Poner las MITADES-AUTOMÁTICO en las x superiores en las piezas del bolso.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Väskdel 2x
A 2 Botten 1x
A 3 Siddel 2x
A 4 Slå / upptill 2x
A 5 Handtag 2x
A 6 Infodring/handtag 4x
A 7 Slå 1x
A 8 Väskdel / foder 2x
B 9 Väskdel 2x
B 10 Botten 1x
B 11 Siddel 2x
B 12 Slå / upptill 2x
B 13 Handtag 2x
B 14 Infodring/handtag 4x
B 15 Slå 1x
B 16 Väskdel / foder 2x
C 17 Väskdel 2x
C 18 Botten 1x
C 19 Siddel 2x
C 20 Handtag 2x
C 21 Handtag 2x
C 22 Slå 1x
D 23 Väskdel 2x
D 24 Botten 1x
D 25 Siddel 2x
D 26 Lock 2x
D 27 Handtag 2x
D 28 Infodr. / handtag 4x
E 29 Väskdel 2x
E 30 Botten 1x
E 31 Siddel 2x
E 32 Lock 2x
E 33 Handtag 2x
E 34 Infodr. / handtag 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

A - E

Klipp ut mönsterdelarna för önskad väska från mönsterarket

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A – E

**Sömsmåner ingår i mönstret.
Du kan klippa ut tygdelarna direkt utmed pappersmönstrens kanter.**

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

ACE
Tyg I och tyg II
A: Klipp till delarna 1 till 4 i tyg I, delarna 5 till 7 i tyg II.
C: Klipp till delarna 17 till 19 i tyg I, delarna 20 till 22 i tyg II.
E: Klipp till delarna 29 till 32 i tyg I, delarna 33 och 34 i tyg II.
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

A – E
FODER
A: Klipp till foder efter delarna 2, 3 och 8.
B: Klipp till foder efter delarna 10, 11 och 16.
C: Klipp till foder efter delarna 17 till 19.
D: Klipp till foder efter delarna 23 till 25.
E: Klipp till foder efter delarna 29 till 31.
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

MARKERING

A – E
De streckade linjerna **(– – –)** i mönsterdelarna visar sömsmånerna och var delarna ska sys ihop.

Sömnumren i mönsterdelarna anger hur delarna ska sys ihop. Samma numren möter varandra.

Markera viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna med hjälp av BURDA markeringspapper (se beskrivning i förpackningen) eller med en kritpenna.
Överför viktiga linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Tips för syntetskinn:
Tråckla inte syntetskinn om det är möjligt, eftersom stygnen kan förbli synliga. Om din symaskin inte transporterar ordentligt, kan du använda en pressarfot med teflonsula eller sy över silkespap-

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Taskedel 2x
A 2 Bund 1x
A 3 Endestykke 2x
A 4 Besætning / foroven 2x
A 5 Hank 2x
A 6 Belægning / Hank 4x
A 7 Besætning 1x
A 8 Taskedel / Fór 2x
B 9 Taskedel 2x
B 10 Bund 1x
B 11 Endestykke 2x
B 12 Besætning / foroven 2x
B 13 Hank 2x
B 14 Belægning / Hank 4x
B 15 Besætning 1x
B 16 Taskedel / Fór 2x
C 17 Taskedel 2x
C 18 Bund 1x
C 19 Endestykke 2x
C 20 Hank 2x
C 21 Hank 2x
C 22 Besætning 1x
D 23 Taskedel 2x
D 24 Bund 1x
D 25 Endestykke 2x
D 26 Klap 2x
D 27 Hank 2x
D 28 Belægning / Hank 4x
E 29 Taskedel 2x
E 30 Bund 1x
E 31 Endestykke 2x
E 32 Klap 2x
E 33 Hank 2x
E 34 Belægning / Hank 4x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

A - E

Klip mønsterdelene til den ønskede taske ud af mønsterarket

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A - E

**Påkrævede sømmerum er inkluderet i mønsteret.
Du kan således klippe stofdelene ud direkte langs papirmønsterets kanter.**

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

ACE
Stof I og stof II
A: Klip delene 1 til 4 i stof I, klip delene 5 til 7 i stof II.
C: Klip delene 17 til 19 i stof I, klip delene 20 til 22 i stof II.
E: Klip delene 29 til 32 i stof I, klip delene 33 og 34 i stof II.
➻ Se klippeplanerne på mønsterarket.

A - E
FÓR
A: Klip fóret efter delene 2, 3 og 8.
B: Klip fóret efter delene 10, 11 og 16.
C: Klip fóret efter delene 17 til 19.
D: Klip fóret efter delene 23 til 25.
E: Klip fóret efter delene 29 til 31.
➻ Se klippeplanerne på mønsterarket.

MARKERING

A - E
De stiplede linjer **(– – –)** i mønsterdelene viser sømrummene og hvor delene bliver syet sammen.

Sømtallene i mønsterdelene angiver, hvordan delene skal sys til hinanden. Ens sømtal mødes.

Markér vigtige linjer og tegn i delene med hjælp af BURDA kopipapir (se vejledningen i pakningen) eller med en kridtblyant.
Overfør de vigtige linjer til stoffets retside med risting.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Tip til forarbejdning af imiteret læder:
Ri så vidt muligt ikke i den imiterede læder, da indstikningsstederne højt sandsynligt vil forblive synlige. Hvis din symaskine ikke vil

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Основная часть 2x
A 2 Дно 1x
A 3 Боковая часть 2x
A 4 Планка/верх 2x
A 5 Ручка 2x
A 6 Обтачка/ручка 4x
A 7 Накладка 1x
A 8 Осн. часть/подкладка 2x
B 9 Основная часть 2x
B 10 Дно 1x
B 11 Боковая часть 2x
B 12 Планка/верх 2x
B 13 Ручка 2x
B 14 Обтачка/ручка 4x
B 15 Накладка 1x
B 16 Осн. часть/подкладка 2x
C 17 Основная часть 2x
C 18 Дно 1x
C 19 Боковая часть 2x
C 20 Ручка 2x
C 21 Ручка 2x
C 22 Накладка 1x
D 23 Основная часть 2x
D 24 Дно 1x
D 25 Боковая часть 2x
D 26 Клапан 2x
D 27 Ручка 2x
D 28 Обтачка/ручка 4x
E 29 Основная часть 2x
E 30 Дно 1x
E 31 Боковая часть 2x
E 32 Клапан 2x
E 33 Ручка 2x
E 34 Обтачка/ручка 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

A–E:

Вырезать из листа выкроек детали выбранной сумки.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия обозначает линию середины детали, ее следует совместить со сгибом ткани, и ни в коем случае не с линией шва или срезом! Ткань сложить вдвое, совместив пунктирную линию со сгибом ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки по контуру пунктирной линией, наложить на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки на листе выкроек показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A–E

Нужные припуски уже учтены в выкройке, поэтому детали следует выкраивать непосредственно по контурам выкройки.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ACE
Ткань I и ткань II
A: детали 1–4 выкроить из ткани I, а детали 5–7 – из ткани II.
C: детали 17–19 выкроить из ткани I, а детали 20–22 – из ткани II.
E: детали 29–32 выкроить из ткани I, а детали 33 и 34 – из ткани II.
➻ См. планы раскладки на листе выкроек.

A–E
ПОДКЛАДКА
A: выкроить детали 2, 3 и 8.
B: выкроить детали 10, 11 и 16.
C: выкроить детали 17-19.
D: выкроить детали 23-25.
E: выкроить детали 29-31.
➻ См. планы раскладки на листе выкроек.

РАЗМЕТКА

A–E
Пунктирными линиями (– – –) на деталях выкройки вычерчены припуски на швы и линии стачивания деталей кроя.

Цифровые контрольные метки показывают, где соединяются детали кроя – одинаковые числа должны совпасть.

Переведите на детали кроя важные линии разметки и метки с помощью портновского мелка или копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.
Важные линии разметки переведите на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

ПОШИВ

При сметывании и стачивания детали кроя складываются лицевыми сторонами.

Рекомендации по работе с искусственной кожей:
Детали кроя лучше не сметывать, так как могут остаться следы от иглы. Если Ваша швейная машина плохо

per, som dras bort efter sömnaden. Pressa försiktigt endast från avigsidan under torr pressduk. Vi rekommenderar absolut att göra ett pressarprov först.

AB
VÄSKA

Botten

❶ Lägg bottnen räta mot räta på väskdelarna, sy fast (sömnummer **A** 1, **B** 3), sluta vid sömsmånerna (pilar). Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna.

Siddelar
Tråckla in sömsmånerna i de övre kanterna, pressa.

❷ Tråckla siddelarna räta mot räta på bottnen (sömnummer **A** 1, **B** 3), hörnen möter sömmarna. Sy, sluta i hörnen resp vid sömmarna. Fäst sömändarna.
Tråckla siddelarna räta mot räta på väskdelarnas sidkanter (sömnummer **A** 2, **B** 4), de övre kanterna möter de markerade sylinjerna. Sy fast siddelarna. Fäst sömändarna (2a).
Pressa in sömsmånerna i väskdelarna, pressa fortsättningsvis in sömsmånerna.

Slå (A del 4, B del 12)

❸ Vik slåarna räta mot räta vid vikningslinjen, sy ihop kortsidorna mot varandra.
Vänd slåarna, tråckla kanterna, pressa. Nåla ihop öppna kanter på varandra.

❹ Tråckla fast slån mellan tvärstrecken räta mot räta vid väskans övre kant (helskurna infodringar), de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy. Fäst sömändarna.

❺ Vänd in infodringarna med slå vid vikningslinjen, tråckla fast, tråckla ihop kortsidorna. Tråckla fast nedre infodrings- och slåkanter från utsidan i den markerade sylinjen.
Kantsticka väskdelarna smalt vid längssömmarna, sy samtidigt fast sömsmånerna, sy fortsättningsvis ihop kortsidorna och kantsticka den övre väskkanten smalt (5a).

FODER
Sy väskdelarna fast vid bottnen, sy i siddelarna (se även text och teckningar 1 och 2). Pressa in sömsmånen i fodrets övre kant.

❻ Skjut in fodret aviga mot aviga i väskan, sömmarna möter varandra. Tråckla ihop siddelarna på varandra upptill, tråckla fortsättningsvis fast fodret på infodring och slå så att det räcker just över den markerade sylinjen på väskdelarna. Kantsticka siddelarna smalt upptill och kantsticka väskdelarna enl markering, sy samtidigt fast fodret.

Blixtlås / slå (A del 7, B del 15)
Pressa in sömsmånerna på slån.

❼ Vik slån vid vikningslinjen och lägg den om blixtlåsets bandändar. Sy ihop kanterna smalt (7a).

❽ Tråckla fast blixtlåset enl teckningen under slåarna på väskans övre kant. Vik in bandändarna. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten smalt och 0,7 cm br. Fäst sömändarna.

Handtag

❾ Lägg infodringen (**A** del 6, **B** del 14) aviga mot aviga på handtagets ändar, sy ihop kanterna till sömsmånerna smalt på varandra.

❿ Vik handtaget räta mot räta, sy ihop kanterna enl teckningen. Fäst sömändarna.
Vänd handtagen.

⓫ Klipp **slangen** i två lika långa delar och skjut in dem i handtagen.

⓬ Nåla fast handtagens ändar mot placeringslinjen på väskan, sy fast smalt och enl markering.

transportere ordentligt, så anvend en teflonbelagt trykfod eller sy over silkepapir, som trækkes af igen efter endt syning. Stryg kun den imiterede læder forsigtig på vrangen under et tørt strygeklæde.
Lav altid en strygeprøve først.

AB
TASKE

Bund

❶ Læg bunden ret mod ret på taskedelene og sy den fast (sømtal **A**1, **B** 3) imellem sømrummene (pile). Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

Endestykker
Ri sømrummet mod vrangen ved de øverste kanter, pres.

❷ Ri endestykkerne ret mod ret på bunden (sømtal **A** 1, **B** 3); hjørnerne mødes med sømmene. Sy, men stop syningen ved hjørnerne hhv. sømmene. Hæft enderne.
Ri endestykkerne ret mod ret på taskedelenes sidekanter (sømtal **A** 2, **B** 4); de øverste kanter mødes med de markerede sylinjer. Sy endestykkerne fast. Hæft enderne (2a).
Pres sømrummene ind i taskedelene, pres det resterende af sidekanternes sømmerum mod vrangen.

Besætninger (A del 4, B del 12)

❸ Fold hver besætning ret mod ret ved ombukslinjen, sy enderne til.
Vend besætningerne, ri kanterne, pres. Hæft åbne kanter på hinanden.

❹ Ri besætningen ret mod ret imellem tværstregerne på taskens øverste kant (medklippede belægninger); de åbne kanter ligger på sømrummet. Sy. Hæft enderne.

❺ Vend belægningerne med besætning mod vrangen ved ombukslinjen, ri dem fast, ri enderne på hinanden. Ri, fra retsiden, belægningens og besætningens nederste kant fast i den markerede sylinje.
Sy en smal stikning langs sømmene, sy hermed sømrummene fast, sy tillige de smalle kanter på hinanden og sy en smal stikning langs taskens øverste kant (5a).

FÓR
Sy taskedelene på bunden, sy endestykkerne i (se tekst og tegningerne 1 og 2). Pres sømrummet mod vrangen på fórets øverste kant.

❻ Skub fóret vrang mod vrang ind i tasken; sømmene mødes. Ri endestykkernes øverste kanter på hinanden, ri tillige fóret på belægningen og besætningen således, at det rager lidt ind over den markerede sylinje på taskedelene. Sy en smal stikning langs endestykkernes øverste kanter og stik taskedelene som markeret, sy hermed fóret fast.

Lynlås / Besætning
(A del 7, B del 15)
Pres besætningens sømmerum mod vrangen.

❼ Fold besætningen ved ombukslinjen og læg den om lynlåsbåndenes ender. Sy kanterne smalt på hinanden (7a).

❽ Ri lynlåsen under besætningerne på taskens øverste kant, som vist på tegningen. Buk båndenes ender ind. Sy lynlåsen smalt fast, samt fast i 0,7 cm bredde med lynlåstrykfoden. Hæft enderne.

Hanke

❾ Læg belægningen (**A** del 6, **B** del 14) vrang mod vrang på enderne af hankene, sy kanterne smalt på hinanden ind til sømrummene.

❿ Fold hanken ret mod ret og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Hæft enderne.
Vend hankene.

⓫ Klip **slangen** i to lige lange dele og skub en del ind i hver hank.

⓬ Hæft enderne af hankene, der mødes med tilsyningslinjen, på tasken og sy dem smalt fast, samt fast som markeret.

продвигает искусственную кожу, используйте лапку с тефлоновой подошвой или проложите между лапкой и деталью кроя папиросную бумагу, которая легко удаляется после выполнения шва. Утюжьте искусственную кожу осторожно – с изнаночной стороны через сухой проутюжильник. Предварительно обязательно попробуйте на ненужном лоскуте.

AB
СУМКА

Дно

❶ Дно сложить с основными частями лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка **A** 1, **B** 3), закончив строчку у линий боковых швов (стрелки) и сделав закрепки. Припуски швов разутюжить.

Боковые части
Припуски по верхним срезам заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

❷ Боковые части сложить с дном лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка **A** 1, **B** 3), совместив уголки со швами. Притачать, закончив строчку у уголков/швов и сделав закрепки. Боковые части сложить с основными частями лицевыми сторонами и приметать к их боковым срезам (контрольная метка **A** 2, **B** 4), совместив верхние края с размеченными линиями строчек. Боковые части притачать. Сделать закрепки (2a). Припуски швов заутюжить на основные части, далее заутюжить припуски по боковым срезам основных частей на изнаночную сторону.

Верхние планки (A деталь 4, B деталь 12)

❸ Каждую планку сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Планки вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сколоть.

❹ Каждую верхнюю планку (сложенную вдвое) сложить с цельнокроеной обтачкой основной части лицевыми сторонами и приметать к ее верхнему срезу, при этом открытые продольные срезы планки лежат на припуске по срезу. Притачать, сделав закрепки.

❺ Обтачки с притачанными планками отвернуть на изнаночную сторону по линии сгиба, приметать, сметать короткие края. Нижние срезы обтачек и планок приметать по размеченным линиям строчек с лицевой стороны сумки. Основные части сумки отстрочить близко к продольным швам, настрачивая припуски; не прерывая строчку, стачать короткие края и отстрочить основные части по верхним краям в край (5a).

ПОДКЛАДКА
Основные части притачать к дну, втачать боковые части (см. пункты и рис. 1 и 2). Припуск по верхнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону.

❻ Подкладку вложить в сумку изнаночной стороной к изнаночной стороне, совместив швы. Подкладку приметать к верхним краям боковых частей, а далее к цельнокроеным обтачкам и верхним планкам так, чтобы подкладка лежала поверх размеченных линий отделочных строчек основных частей. Верхние края боковых частей отстрочить в край, детали сумки отстрочить по разметке, прихватывая подкладку.

Застежка на молнию / накладка (A деталь 7, B деталь 15)
Припуски по периметру накладки заутюжить на изнаночную сторону.

❼ Накладку сложить по линии сгиба и вложить между половинками накладки конец застежки-молнии. Накладку настрочить по периметру в край (7a).

❽ Застежку-молнию подложить под верхние планки так, как показано на рисунке, и приметать. Концы тесьм застежки-молнии подвернуть. Застежку-молнию притачать лапкой для притачивания застежек-молний в край и на расстоянии 0,7 см. Сделать закрепки.

Ручки

❾ Каждую обтачку ручки (**A** деталь 6, **B** деталь 14) наложить изнаночной стороной на изнаночную сторону конца ручки и притачать в край, оставив открытым прямой длинный срез.

❿ Каждую ручку сложить лицевой стороной вовнутрь и стачать срезы так, как показано на рисунке. Сделать закрепки. Ручки вывернуть.

⓫ **Пластиковую трубку** разрезать пополам и вложить отрезки в ручки.

⓬ Концы ручек приколоть к основным частям сумки по линиям совмещения и настрочить в край и по разметке.

SVENSKA

C
Väska

Väskdelar / blixtlås
Pressa in sömsmånen i de övre kanterna.

⓭ Tråckla fast väskdelarna på blixtlåset så att taggarna syns. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.

Slå (del 22)

⓮ Pressa in sömsmånerna i slåns långsidor. Vik slån vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Sy ihop kanterna smalt enl teckningen, kantsticka vikkanten smalt (14a).
Tråckla fast slån räta mot räta på blixtlåsänden (14b).

Handtag

⓯ Lägg handtagets delar utan sömsmån aviga mot aviga på delarna med sömsmån och sy fast smalt. Klipp av sömsmånerna i långsidorna.

⓰ Nåla fast handtagen mellan placeringslinjerna enl teckningen på väskdelarna, ändarna ligger på den nedre sömsmånen. Sy fast handtaget smalt och snett enl markering.

Botten
Öppna blixtlåset.
Sy fast väskdelarna som vid text och teckning 1 vid bottnen (sömnummer 5), ta samtidigt med handtagets ändar emellan.

Siddelar
Sy fast siddelarna vid bottnen som vid text och teckning 2.

⓱ Tråckla fast siddelarna räta mot räta på väskdelarnas sidkanter (sömnummer 6), blixtlåset ligger mellan tvärstrecken 6. Sy fast siddelarna. Fäst sömändarna.
Pressa in sömsmånerna i siddelarna. Kantsticka siddelarna smalt, sy samtidigt fast sömsmånerna.

FODER
➽ Pressa in sömsmånerna i den övre kanten på väskdelarna.
Sy fast väskdelarna vid bottnen, sy i siddelarna (se även text och teckningar 1, 2 och 17).

⓲ Skjut in fodret aviga mot aviga i väskan, sömmarna möter varandra. Sy fast fodret på blixtlåsbandet för hand.

DE
VÄSKA

Pressa fast Vlieseline Decovil I
Klipp till Vlieseline Decovil I för förstärkning av väskans övre kant.
D: 2 remsor om vardera 55 cm x 7,5 cm
E: 2 remsor om vardera 33 cm x 5 cm

⓳ Pressa fast remsorna på väskdelarnas övre kant, sömsmånerna skjuter utanför.

Botten
Sy fast väskdelarna som vid text och teckning 1 vid bottnen (sömnummer **D** 7, **E** 9).

Siddelar
Sy fast siddelarna vid bottnen som vid text och teckning 2.

⓴ Tråckla och sy fast siddelarna räta mot räta på väskdelarnas sidkanter (sömnummer **D** 8, **E** 10). Fäst sömändarna.
Pressa in sömsmånerna i väskdelarna. Kantsticka väskdelarna vid

DANSK

C
Taske

Taskedele / Lynlås
Pres sømrummet mod vrangen ved de øverste kanter.

⓭ Ri taskedelene på lynlåsen således, at tænderne er synlige. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden.

Besætning (del 22)

⓮ Pres sømrummet mod vrangen på besætningens lange kanter. Fold besætningen ved ombukslinjen, med vrangen indad. Sy kanterne smalt på hinanden, som vist på tegningen, sy en smal stikning langs kantfolden (14a).
Ri besætningen ret mod ret på enden af lynlåsen (14b).

Hanke

⓯ Læg hankedelene uden sømmerum vrang mod vrang på delene med sømmerum og sy dem smalt på. Klip de lange kanters sømmerum af.

⓰ Hæft hankene imellem tilsyningslinjerne på taskedelene, som vist på tegningen; enderne ligger på det nederste sømmerum. Sy hankene smalt fast, samt fast på tværs som markeret.

Bund
Åbn' lynlåsen.
Sy taskedelene på bunden, som vist ved tekst og tegning 1 (sømtal 5) - hold hankene imellem.

Endestykker
Sy endestykkerne på bunden, som vist ved tekst og tegning 2.

⓱ Ri endestykkerne ret mod ret på taskedelenes sidekanter (sømtal 6); lynlåsen ligger imellem tværstregerne 6. Sy endestykkerne fast. Hæft enderne.
Pres sømrummene ind i endestykkerne. Sy en smal stikning langs endestykkernes kanter, sy hermed sømrummene fast.

FÓR
➽ Pres sømrummet mod vrangen på taskedelenes øverste kant
Sy taskedelene på bunden, sy endestykkerne i (se tekst og tegningerne 1, 2 og 17).

⓲ Skub fóret vrang mod vrang ind i tasken; sømmene mødes. Sy, i hånden, fóret på lynlåsbåndene.

DE
TASKE

Vlieseline Decovil I til at stryge på
Klip Vlieseline Decovil I til forstærkning af taskens øverste kant.
D: 2 stykker á 55 cm x 7,5 cm
E: 2 stykker á 33 cm x 5 cm

⓳ Stryg stykkerne på taskedelenes øverste kant således, at taskedelenes sømmerum rager udenfor.

Bund
Sy taskedelene på bunden, som vist ved tekst og tegning 1 (sømtal **D** 7, **E** 9).

Endestykker
Sy endestykkerne på bunden, som vist ved tekst og tegning 2.

⓴ Ri endestykkerne ret mod ret på sidekanterne af taskedelene (sømtal **D** 8, **E** 10) og sy dem fast. Hæft enderne.
Pres sømrummene ind i taskedelene. Sy en stikning i 0,7 cm bre-

РУССКИЙ

C
Сумка

Основные части / застежка на молнию
Припуски по верхним срезам основных частей заутюжить на изнаночную сторону.

⓭ Основные части приметать к тесьмам застежки-молнии так, чтобы зубчики были видны, и настрочить лапкой для притачивания застежек-молний.

Накладка (деталь 22)

⓮ Припуски по продольным срезам накладки заутюжить на изнаночную сторону. Накладку сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать края в край так, как показано на рисунке. Сгиб отстрочить в край (14a). Накладку наложить на конец застежки-молнии и приметать (14b).

Ручки

⓯ Детали ручек без припусков наложить изнаночными сторонами на изнаночные стороны деталей ручек с припусками и настрочить в край. Припуски по продольным срезам срезать.

⓰ Ручки наложить на основные части между линиями совмещения так, как показано на рисунке, и приколоть, при этом концы ручек лежат на припуске по нижнему срезу основной части. Ручки настрочить в край и по разметке поперек.

Дно
Открыть застежку-молнию.
Основные части притачать к дну (контрольная метка 5) – см. пункт и рис. 1, прихватить концы ручек.

Боковые части
Боковые части притачать к дну – см. пункт и рис. 2.

⓱ Боковые части приметать к боковым срезам основных частей (контрольная метка 6), при этом конец застежки-молнии лежит между поперечными метками 6. Боковые части притачать. Сделать закрепки. Припуски швов заутюжить на боковые части. Боковые части отстрочить в край, настрачивая припуски швов.

ПОДКЛАДКА
➽ Припуски по верхним срезам основных частей заутюжить на изнаночную сторону.
Основные части притачать к дну, втачать боковые части (см. также пункты и рис. 1, 2 и 17).

⓲ Подкладку вложить в сумку изнаночной стороной к изнаночной стороне, совместив швы, и пришить вручную к тесьмам застежки-молнии.

DE
СУМКА

Флизелин Decovil I приутюжить
Из флизелина Decovil I выкроить полосы для укрепления верхнего края сумки.
D: 2 полосы размером по 55 см х 7,5 см.
E: 2 полосы размером по 33 см х 5 см.

⓳ Полосу из флизелина приутюжить к основным частям вдоль размеченных линий верхних краев, припуски по срезам остаются выступающими.

Дно
Основные части притачать к дну (контрольная метка **D** 7, **E** 9) – см. пункт и рис. 1.

Боковые части
Боковые части притачать к деу – см. пункт и рис. 2.

⓴ Боковые части приметать к боковым срезам основных частей, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка **D** 8, **E** 10), и притачать. Сделать закреп-

de långsgående sömmarna 0,7 cm br, sy samtidigt fast sömsmånerna.

FODER
Sy ihop foderväskan på samma sätt, lämna samtidigt en öppning på bottnen för att vända igenom (se pilar teckning 21).

㉑ Dra foderväskan räta mot räta över tygväskan, sy ihop övre kanter.
Vänd väskan genom sömöppningen. Sy ihop det öppna sömstället smalt. Skjut in foderväskan aviga mot aviga i väskan. Tråckla väskans övre kanter och kantsticka 0,7 cm br.

Väsklock
Pressa fast en rest Vlieseline Decovil I vid x på en väsklocksdel (=inre väsklocksdel).
Fäst en magnetstängning (överdel) vid x vid väsklocket (se tillverkarens anvisningar).
Fäst magnetstängningens underdel på den främre väskdelen vid den nedre x-markeringen.

㉒ Lägg ihop lockdelarna räta mot räta, sy ihop kanterna enl teckningen.
Vänd locket, tråckla kanterna och kantsticka dem 0,7 cm br. Tråckla ihop öppna kanter.

㉓ Sy fast locket med ovansidan räta mot räta i den bakre väskdelens fastsättningslinje. Fäst sömändarna.
Pressa locket uppåt. Kantsticka locket utmed fastsättningssömmen 0,7 cm br.

Handtag (E delar 27 och 28, D delar 33 och 34)
Sy handtaget och sy fast det som vid text och teckningar 9 till 12.

㉔ TRYCKKNAPPAR: Nita in vardera en över- och en underdel på x-markeringarna i siddelarna så att det uppstår ett veck när tryckknapparna är stängda (24a).
Nita in TRYCKKNAPPSHÄLFTERNA vid de övre x-markeringarna i väskdelarna.

de langs sømmene, sy hermed sømrummene fast.

FÓR
Sy fór-tasken sammen på samme måde - lad en åbning stå ved bunden, til at vende igennem (pile tegning 21).

㉑ Træk fór-tasken ret mod ret over stoftasken, sy de øverste kanter på hinanden.
Vend tasken igennem åbningen i fóret. Sy vendeåbningen smalt til. Skub fór-tasken vrang mod vrang ind i tasken. Ri taskens øverste kant og sy den med en stikning i 0,7 cm bredde.

Klap
Stryg en rest Vlieseline Decovil I over x på vrangen af den ene klapdel (= indvendige klapdel).
Fastgør magnetlukningen (overdel) på klappen ved x (se producentens vejledning).
Fastgør magnetlukningens underdel ved det nederste x på den forr. taskedel.

㉒ Læg klapdelene ret mod ret på hinanden og sy dem på hinanden, som vist på tegningen.
Vend klappen, ri kanterne og sy dem med en stikning i 0,7 cm bredde. Ri åbne kanter på hinanden.

㉓ Ri, med oversiden nedad, klappen ret mod ret på tilsætningslinjen på den bag. taskedel. Hæft enderne.
Pres klappen opad. Sy klappen med en stikning i 0,7 cm bredde fra tilsætningssømmen.

Hanke (D delene 27 og 28, E delene 33 og 34)
Sy hankene og sy dem fast, som vist ved tekst og tegningerne 9 til 12.

㉔ TRYKKNAPPER: slå en over- og underdel i hvert endestykke, så der dannes et læg, når trykknappen er knappet til (24a).

Slå TRYKKNAPHALVDELENE i taskedelene ved de øverste x.

ки. Припуски швов заутюжить на основные части. Основные части отстрочить вдоль продольных швов на расстоянии 0,7 см, настрачивая припуски.

ПОДКЛАДКА
Детали подкладки стачать так же, как детали сумки, но в шве притачивания дна оставить открытым участок для выворачивания сумки (см. стрелки на рис. 21).

㉑ Подкладку натянуть на сумку лицевой стороной к лицевой стороне и стачать верхние срезы. Сумку вывернуть через открытый участок в шве подкладки. Открытый участок шва застрочить в край. Подкладку вложить с сумку изнаночной стороной к изнаночной стороне. Верхний край сумки выметать и отстрочить на расстоянии 0,7 см.

Клапан
На изнаночную сторону одной детали клапана (x) приутюжить лоскут флизелина Decovil I (= внутренняя деталь клапана).
Магнитную застежку (верхнюю часть) прикрепить к клапану (x) (см. инструкцию фирмы-производителя). Нижнюю часть магнитной застежки прикрепить к передней основной части у нижней метки (x).

㉒ Детали клапана сложить лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Клапан вывернуть, края выметать и отстрочить на расстоянии 0,7 см. Открытые срезы сметать.

㉓ Верхнюю часть клапана наложить на лицевую сторону задней основной части так, как показано на рисунке, и притачать по разметке, сделав закрепки. Клапан заутюжить вверх и отстрочить на расстоянии 0,7 см от шва притачивания.

Ручки (D детали 27 и 28, E детали 33 и 34)
Ручки чисто вытачать и притачать – см. пункты и рис. 9–12.

㉔ ПРОБИВАЮЩИЕСЯ КНОПКИ: на каждой боковой части сумки пробить верхнюю и нижнюю части одной кнопки (x) так, чтобы при застегнутой кнопке на боковой части сумки образовывалась бы складка (24a).
ЧАСТИ ПРОБИВАЮЩЕЙСЯ КНОПКИ пробить на основных частях сумки у верхних меток (x).